



FILOZOFSKI FAKULTET

SVEUČILIŠTE JOSIPA JURJA STROSSMAYERA U OSIJEKU

PLAN I PROGRAM

Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost

Datum inicijalne akreditacije studijskoga programa: 2. svibnja 2007.

Datum posljednje izmjene i dopune studijskoga programa: 29. listopada 2025.

Općenito o studijskom programu

1.1. Naziv studija

Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer,

1.2. Nositelj/izvođač studija

Filozofski fakultet Sveučilišta Josipa Jurja Strossmayera Osijeku, Lorenza Jägera 9, 31 000 Osijek

1.3. Tip studijskog programa

Sveučilišni studijski program

1.4. Razina

Sveučilišni diplomski studij

1.5. Znanstveno ili umjetničko područje

6. Humanističke znanosti

1.6. Znanstveno ili umjetničko polje

6.03. Filologija

1.7. Znanstvena ili umjetnička grana

6.03.11 ugrofinistika

1.8. Uvjeti upisa studija

Završeni sveučilišni prijediplomski studij Mađarskog jezika i književnosti uz stečenih 180 ECTS.

Završen sveučilišni prijediplomski studij iz znanstvenog područja društvenih ili humanističkih znanosti uz stečenih 180 ECTS i s poznavanjem mađarskog jezika minimalno na razini B2 prema ZEROJ-u. O upisu kandidata toga profila odlučuje Studij mađarskog jezika i književnosti Filozofskoga fakulteta u Osijeku.

1.9. Trajanje studija u semestrima

Četiri (4) semestra

1.10. Ukupan broj ECTS bodova

60 ECTS bodova

1.11. Akademski naziv koji se stječe završetkom studija

Sveučilišni/a magistar/magistra mađarskog jezika i književnosti (mag. philol. hung.)

1.12. Ishodi učenja, kompetencije koje student stječe završetkom studija i poslovi za koje je osposobljen

Cilj je diplomskog studija oblikovanje suvremenog pogleda na organizaciju kulture i komunikacije, upoznavanje najvažnijih segmenata javnog diskursa i prevođenja, te priprema na uspješnu primjenu tih načela. Polaznici se pripremaju za upoznavanje metoda rada i djelovanja na raznim medijskim platformama, te se osposobljavaju za uspješnu suradnju u kolektivu pri

čemu im se razvijaju socijalne kompetencije. Kako nedostaju stručnjaci na području komunikologije (bilo putem tiska i audiovizualno) i prevođenja na mađarskom jeziku, ovo stručno usmjerenje pripremi bi svoje studente da i u tom pogledu steknu praktično znanje kako bi mogli obavljati te djelatnosti. Komunikološki smjer sveučilišnog diplomskog dvopredmetnog studija mađarskog jezika i književnosti želi razvijati sljedeće kompetencije: temeljno poznavanje područja diskursa mađarskog javnog života u Mađarskoj i u manjinskim regijama izvan domovine (s društvenih, institucionalnih, političkih i raznih drugih aspekata). Nadalje, na studiju se razvijaju i sljedeće posebne kompetencije: znanja i sposobnosti primjene interkulturalnog pristupa, sposobnost prevođenja raznih književnih i neknjiževnih tekstova, osnovne spoznaje iz usmenog i pismenog prevođenja te njihova aktivna primjena.

Kategorija	Ishodi učenja sveučilišnog diplomskog dvopredmetnog studija Mađarskog jezika i književnosti – komunikološki smjer (BROJ ISHODA U POSTOJEĆEM STUDIJSKOM PROGRAMU: 11)
Znanje i razumijevanje	- služiti se komunikacijskim jezičnim kompetencijama na razini C1-C2 prema ZEROJ-u u mađarskom jeziku - služiti se multidisciplinarnom znanjem u područjima opće i stručne komunikacije - prepoznati društvene odnose komunikacije, medija, vizualne i digitalne komunikacije te kulture i komunikacije
Primjena znanja i razumijevanja	- prepoznati i primijeniti razne diskurzivne tehnike - pripremiti prijevode tekstova raznog stručnog sadržaja i različitih stilova i vrsta - primijeniti osnovne metoda istraživačkog rada na tekstovima, uključujući sposobnost pronalaženja primarnih podataka i njihove obrade putem suvremenih informatičkih i komunikacijskih tehnologija
Donošenje zaključaka i sudova (odluka)	razvijati kritičko mišljenje i medijsku pismenost
Prezentacije	- koristiti integrirano znanje za rješavanje problema u multidisciplinarnim područjima unutar komunikacijske znanosti i prevođenja - djelovati kao komunikacijski stručnjak mađarskog jezika u području medija, javne kulture, poslovnog sektora, državne i civilne sfere
Vještine učenja	- razvijati komunikacijske vještine i spremnost suradnje u višejezičnom okružju - stvoriti svijest o interkulturalnosti i intermedijalnosti suvremenog društva, i o važnosti multilateralnog pristupa kao djela građanske kompetencije.

Završetkom studija student je osposobljen za obavljanje poslova u odjelima za javnu komunikaciju industrijskih, trgovačkih, turističkih i sličnih agencija te u prevoditeljskim servisima i agencijama,. Osim toga, mogu se prijaviti za poslove komunikologa i prevoditelja pri institucijama Europske Unije i Ujedinjenih naroda, ili drugim međunarodnim organizacijama. Neki mogu karijeru ostvariti u srodnim područjima kao što su izdavaštvo, mediji, ili informacijske tehnologije.

1.13. Popis obveznih i izbornih kolegija s brojem sati aktivne nastave potrebnih za njihovu izvedbu i brojem ECTS bodova

Godina studija: 1.						
Semestar: 1.						
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	ECTS	STAT US
Teorija komunikacije za komunikologe 1	izv. prof. dr. sc. Žombor Lábadi	1	-	1	3	O
Uvod u teoriju prevođenja	prof. dr. sc. Zoltán Medve	1	-	1	3	O
Mađarsko-hrvatska komparatistika u kontekstu prevođenja	prof. dr. sc. Zoltán Medve	1	-	1	3	I
Komunikacija pomoću Interneta	doc. dr. sc. Tihana Lubina	1	1	-	3	I
Suvremeni mađarski jezik 1	dr. sc. Ádám Walkó, strani lektor	-	3	-	3	I
Izborni kolegij(i)* iz ponude studija						
TOTAL						
Godina studija: 1.						
Semestar: 2.						
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	ECTS	STAT US
Teorija komunikacije za komunikologe 2	izv. prof. dr. sc. Žombor Lábadi	1	-	1	3	O
Osnove multimedija za komunikologe	doc. dr. Timea Anita Bockovac	-	1	2	3	O
Stručno prevođenje na mađarskom jeziku	izv. prof. dr. sc. Ana Lehocki-Samardžić	-	3	-	3	O
Baze podataka za komunikologe	mr. sc. Silvija Galić, predavačica	1	1	-	3	I
Suvremeni mađarski jezik 2	dr. sc. Ádám Walkó, strani lektor	-	3	-	3	I
Digitalizacija i oblikovanje digitalnih sadržaja	prof. dr. sc. Zoran Velagić	1	2	-	3	I

Tiskovni žanrovi	doc. dr. sc. Timea Anita Bockovac	-	-	2	2	I
Izborni kolegij(i)* iz ponude studija						
TOTAL						
TOTAL GODINA						

*Studenti biraju onoliko izbornih kolegija iz ponude za tekući semestar koliko im je potrebno da bi ostvarili minimalno 15 ECTS bodova u semestru.

Godina studija: 2.						
Semestar: 3.						
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	ECT S	STAT US
Analiza govora	izv. prof. dr. sc. Žombor Lábadi	1	-	1	3	O
Mađarsko-hrvatsko književno prevođenje	prof. dr. sc. Zoltán Medve	-	-	3	3	O
Tehnike pregovaranja i posredovanja	izv. prof. dr. sc. Žombor Labadi	1	-	1	3	O
Konsekutivno prevođenje	doc. dr. sc. Timea Anita Bockovac	-	2	-	3	I
Mađarsko-hrvatska kontrastivna lingvistika	izv. prof. dr. sc. Ana Lehocki-Samardžić	1	-	1	3	I
TOTAL						
Izborni kolegij(i)* iz ponude studija						
Godina studija: 2.						
Semestar: 4.						
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	ECT S	STAT US
Stručna praksa	doc. dr. sc. Timea Anita Bockovac	-	1	-	5	O
Diplomski rad					30	
TOTAL						
Izborni kolegij(i)* iz ponude studija						
TOTAL GODINA						

*Studenti biraju onoliko izbornih kolegija iz ponude za tekući semestar koliko im je potrebno da bi ostvarili minimalno 15 ECTS bodova u semestru

Izborni kolegiji sveučilišnog diplomskog dvopredmetnog studija

KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	EC TS	STAT US
Suvremeni mađarski jezik 1	dr. sc. Ádám Walkó,	-	3	-	3	I

	strani lektor					
Suvremeni mađarski jezik 2	dr. sc. Ádám Walkó, strani lektor	-	3	-	3	I
Stilistika i tehnika pisanja	izv. prof. dr. sc. Žombor Lábadi	1	-	1	3	I
Mađarsko-hrvatska komparatistika u kontekstu prevođenja	prof. dr. sc. Zoltán Medve	1	-	1	3	I
Mađarsko-hrvatska kontrastivna lingvistika	izv. prof. dr. sc. Ana Lehecki-Samardžić	1	-	1	3	I
Konsekutivno prevođenje	doc. dr. sc. Timea Anita Bockovac	-	2	-	3	I
Tiskovni žanrovi	doc. dr. sc. Timea Anita Bockovac	-	-	2	2	I
Komunikacija pomoću Interneta	doc. dr. sc. Tihana Lubina	1	1	-	3	I
Baze podataka za komunikologe	mr. sc. Silvija Galić, predavačica	1	1	-	3	I
Digitalizacija i oblikovanje digitalnih sadržaja	prof. dr. sc. Zoran Velagić	1	2	-	3	I
Vizualne komunikacije	izv. prof. dr. sc. Josipa Selthofer	1	2	-	3	I

1.14. Opis obveznih i izbornih kolegija

OPIS OBVEZNIH KOLEGIJA SVEUČILIŠNOG DIPLOMSKOG DVOPREDMETNOG STUDIJA MAĐARSKOG JEZIKA I KNJIŽEVNOSTI – KOMUNIKOLOŠKI SMJER

Opće informacije		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Žombor Labadi	
Naziv kolegija	Teorija komunikacije za komunikologe 1	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status kolegija	obvezni	
Godina/Semestar	1. godina. 1 semestar	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P + V + S)	1+0+1

1. OPIS KOLEGIJA		
<i>1. 1. Ciljevi kolegija</i>		
Na kolegiju će studenti usvojiti temeljne pojmove i zakonitosti teorije informacije i komunikacije, kao i načine njihovog nastojanja i veza. Potrebno ih je teoretski pripremiti za praktičnu primjenu društvenih komunikacijskih sustava. Kolegij će upoznati studente sa zakonitostima verbalnih i neverbalnih komunikacijskih sustava od pismenosti do razine aktualnih medijskih pojava. Osnovni cilj predmeta je ostvariti učinkovitu participaciju u raznim komunikacijskim oblicima.		
<i>1. 2. Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema.		
<i>1. 3. Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Nakon uspješno završenoga kolegija studenti će moći: • prikazati glavne pojmove i modele komunikacije • razlikovati elemente verbalna i neverbalne komunikacije i njihovu ulogu u procesu razmjene poruke • prepoznati glavne vrste komunikacijskih znakova • analizirati međuljudsku komunikaciju u različitim kontekstima • prepoznati značajke uspješne i relevantne komunikacije		
<i>1. 4. Sadržaj kolegija</i>		
Pojmovi i modeli komunikacije. Govor, jezik i komunikacija. Dva tipa informacija. Informacija i kodiranje. Odnos znaka i značenja. Indeks, ikon i simbol. Percepcija slika. Verbalna i neverbalna komunikacija. Metakomunikacija. Vjerodostojnost i etika komunikacije. Klišeji i predrasude. Kulturni stereotipi. Univerzalnost i partikularizam u komunikaciji. Komparacija komunikoloških sustava.		
<i>1. 5. Vrste izvođenja nastave</i>	x predavanja x seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☐ samostalni zadatci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____ –
<i>1. 6. Komentari</i>		
<i>1. 7. Obveze studenata</i>		
<i>1. 8. Praćenje rada studenata</i>		

Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	0,6	Usmeni ispit	1	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat	0,7	Praktični rad	
Portfolio							

1. 9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu

Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata:

Aktivnost: 10%

Referat: 30%

Kolokvij: 30%

Usmeni ispit: 30%

1. 10. Obvezna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)

Em Griffin: *Bevezetés a kommunikációelméletbe*. Harmat, Budapest, 2001.

Forgó Sándor: A kommunikációelmélet alapjai:

https://dtk.tankonyvtar.hu/bitstream/handle/123456789/8784/03_a_kommelmélet_alapjai.pdf?sequence=1&isAllowed=y

Kővágó György: *A kommunikáció elméleti és gyakorlati alapjai*. Aula Kiadó, Budapest, 2009.

Rosengren, Karl Erik, *Kommunikáció*:

http://communicatio.hu/oktatasisegedanyagok/konyv/rosengren_kommunikacio/rosengren_kommunikacio.PDF

1. 11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)

Konczosné Szombathelyi Márta: *Kommunikációs ismeretek*. Universitas Kiadó, Győr, 2007:

<http://www.sze.hu/~kszm/Jegyzet/jegyzet.doc>

Friedemann Schulz: *A kommunikáció zavarai és feloldásuk, Lélek-kontroll*, Budapest, 2019.

https://www.novinarska-skola.org.rs/sr/wp-content/uploads/2019/06/RECNIK_TERMINA_U_MEDIJSKOJ_INDUSTRIJI_srpski-latinica-1.pdf

Wacha Imre: *A nonverbális kommunikáció eszköztára*, Tinta Kiadó, Budapest, 2017.

Dictionary of media and communication studies. Bloomsbury, London, 2015.

1.12. Broj primjeraka obvezne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
Em Griffin: <i>Bevezetés a kommunikációelméletbe</i> . Harmat, Budapest, 2001.	1	15
<i>1. 13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija</i>		
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika. Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.		

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA			
<i>2. 1. Nastavna aktivnost</i>	<i>2. 2. Aktivnost studenta</i>	<i>2. 3. Ishod učenja</i>	<i>2. 4. Metoda procjene</i>
predavanje	sustavno opažanje i zaključivanje, obrada literature	prikazati glavne pojmove i modele komunikacije	aktivnost u nastavi, usmeni ispit, pismeni ispit
predavanje, seminarsko izlaganje	slušanje, rasprava	razlikovati elemente verbalna i neverbalne komunikacije i njihovu ulogu u procesu razmjene poruke	aktivnost u nastavi, usmeni ispit, referat, pismeni ispit
predavanje, seminarsko izlaganje	sustavno opažanje i zaključivanje	prepoznati glavne vrste komunikacijskih znakova	aktivnost u nastavi, usmeni ispit, pismeni ispit
predavanje, seminarsko izlaganje, diskusija	slušanje, rasprava, analiza komunikacijskih pojava	analizirati međuljudsku komunikaciju u različitim kontekstima	aktivnost u nastavi, usmeni ispit
radionica	slušanje, rasprava	prepoznati značajke uspješne i relevantne komunikacije	aktivnost u nastavi, zadaci

Opće informacije	
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Zoltán Medve
Naziv kolegija	Uvod u teoriju prevođenja

Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status kolegija	obvezni	
Godina/Semestar	1. godina, 1. semestar	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P + V + S)	1+0+1

1. OPIS KOLEGIJA

1. 1. Ciljevi kolegija

Definirati pojam prevođenja. Odrediti razdoblja u razvoju znanosti o prevođenju te osnovne ideje i teze o prevođenju kroz stoljeća. Detaljniji pregled o najznačajnim teorijama u povijesti teorije prevođenja (od prijevoda Biblije do postmoderne, dekonstrukcije, poskolonijalizam, *gender studies*).

Studenti se vode kroz korpus teorije prevođenja primarno s kulturološke točke gledišta: prijevod kao osnova komparatistike, prevođenje kao komunikacija na najširoj razini: između kultura i kao kulturni čin.

Kolegij upoznaje studente i s najvažnijim aspektima mađarske teorije prevođenja.

1. 2. Uvjeti za upis kolegija

nema

1. 3. Očekivani ishodi učenja za kolegij

Nakon uspješno završenoga kolegija studenti će moći:

- primijeniti terminologiju teorije prevođenja
- obrazložiti važnost prevođenja osobito u razdoblju multikulturalnosti i postmultikulturalnosti
- prepoznati strujanja u teorijama prevođenja
- formulirati kritičke stavove prema pojedinačnim teorijskim mišljenjima
- ocijeniti konkretne prijevode na teorijskom temelju

1. 4. Sadržaj kolegija

Pojmovi "prijevod" i "prevođenje". Prevođenje kao razumijevanje i spoznaja. Tuđe, strano i vlastito u kulturi i u jeziku. Prijenos i teškoće prijenosa tuđeg, stranog u vlastiti (materinski) jezik i kulturu te *vice versa*. Prijevod kao sredstvo posredovanja vjere, znanja, književnosti i znanosti. Hermeneutičko pravilo prevođenja: primarnost cjelokupnog konteksta u procesu prevođenja. Vječno pitanje prevođenja "*verbum pro verbo*" i "*non verbum pro verbo*". Osnovne vrste prevođenja: književno i stručno prevođenje; njihovi razni kulturološki i jezični zahtjevi.

Prijevod i pouzdanost: gramatičke i semantičke operacije pri procesu prevođenja (realije, dijalekti, idiolekti, socijolekti, ekvivalencija-adekvatnost itd.).							
1. 5. Vrste izvođenja nastave		☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☐ samostalni zadatci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____			
1. 6. Komentari							
1. 7. Obveze studenata							
Aktivno sudjelovanje na nastavi, položen usmeni ispit.							
1. 8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit	1,5	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat	0,8	Praktični rad	
Portfolio							
1. 9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: Referat: 25% Usmeni ispit: 75%							
1. 10. Obvezna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
Józán I. – Jeney E. – Hajdu P. (szerk.): <i>Kettős megvilágítás. Fordításelméleti írások Szent Jeromostól a 20. század végéig</i> . Balassi Kiadó, Budapest, 2007. Klaudy K. - Bart I. (szerk.): <i>A fordítás tudománya. Válogatás a fordításelmélet irodalmából</i> . Budapest: Tankönyvkiadó. 1985. Nataša Pavlović: <i>Uvod u teorije prevođenja</i> . Leykam international, Zagreb, 2015.							
1. 11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							

Klaudy Kinga: *Fordítás I. Bevezetés a fordítás elméletébe*. Budapest: Scholastica, 2009. 205 pp. (ötödik átdolgozott kiadás).

N. Kovács Tímea (szerk.): *A fordítás mint kulturális praxis*. Jelenkor, Pécs, 2004.

Albert Sándor 2011: „A fővényre épített ház: a fordításelméletek tudomány- és nyelvfilozófiai alapjai. Áron Kiadó, Budapest.

Umberto Eco: *Otprilike isto*. Zagreb, Algoritam, 2006.

Rainer Schulte and John Biguenet (ed.): *Theories of Translation. An Anthology of Essays from Dryden to Derrida*. Chicago – London, The University of Chicago Press, 1992.

George Steiner: *After Babel. Aspects of Language and Translation*. Second edition. Oxford-New York, Oxford University Press², 1992.

Kappanyos András: *Bajuszbögre, lefordítatlan*. Balassi Kiadó, Budapest, 2015.

Kappanyos András: *Túl a sövényen*. Bölcsészettudományi Kutatóközpont Irodalomtudományi Intézet, Budapest, 2021.

1.12. Broj primjeraka obvezne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
Józan I. – Jeney E. – Hajdu P. (szerk.): <i>Kettős megvilágítás. Fordításelméleti írások Szent Jeromostól a 20. század végéig</i> . Balassi Kiadó, Budapest, 2007.	4	15
Klaudy K. - Bart I. (szerk.): <i>A fordítás tudománya. Válogatás a fordításelmélet irodalmából</i> . Budapest: Tankönyvkiadó. 1985.	4	15

1. 13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika.

Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA

<i>2. 1. Nastavna aktivnost</i>	<i>2. 2. Aktivnost studenta</i>	<i>2. 3. Ishod učenja</i>	<i>2. 4. Metoda procjene</i>
predavanja	slušanje	primijeniti terminologiju teorije prevođenja	usmeni ispit
predavanja	slušanje	obrazložiti važnost prevođenja osobito u	usmeni ispit

		razdoblju multikulturalnosti i postmultikulturalnosti	
predavanja, radionice	slušanje, rasprava	prepoznati strujanja u teorijama prevođenja	usmeni ispit, referat
radionice	rasprava, analiza tekstova	formulirati kritičke stavove prema pojedinačnim teorijskim mišljenjima	referat

Opće informacije		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Žombor Labadi	
Naziv kolegija	Teorija komunikacije za komunikologe 2	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status kolegija	obvezni	
Godina/Semestar	1. godina, 2. semestar	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P + V + S)	1+0+1

1. OPIS KOLEGIJA
<i>1. 1. Ciljevi kolegija</i>
Upoznati studente s pojmom i značenjem kulturnih signala i tipologijom metakomunikacije; s najvažnijim ikonografskim i kulturnim kodovima mađarske i susjedne kulture; pružiti im uvid u proces društvene kinetike. Cilj je kolegija i upoznati studente s osnovnim oblicima komunikacije, te kontekstom njihovog djelovanja. Kolegij se, k tome, bavi i problematikom digitalnih medija, unutar toga s oblicima participacije i legitamacije, te mogućim rješenjima kompliciranih pitanja virtualnih medija.
<i>1. 2. Uvjeti za upis kolegija</i>
nema
<i>1. 3. Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>
Nakon uspješno završenoga kolegija studenti će moći: • prepoznati kulturne signale u sustavu komunikacije

- opisati glavne čimbenike i tehničke alate suvremene komunikacije - prepoznati načine komunikacije u sustavu masmedija i multimedijalnog okruženja - analizirati glavne konotacije osnovnih medijskih poruka - primijeniti etičke standarde u stvaranju digitalnih značenja							
<i>1. 4. Sadržaj kolegija</i>							
Kulturni signali u sustavu komunikacije. Zatvoreni jezici, emblemi. Otvorenost društvene komunikacije: kinetički, proksemički i ikonografski kod. Kulturalna i etnička obilježja. Pojam masovne komunikacije. Institucije i žanrovi masmedije. Transformacija medijskih konteksta: multidimenzionalnost, film, glazba, popularna književnost. Mediji u komparativnom kontekstu. Virtualna stvarnost, javnost i reguliranje. Participacija, legitimacija.							
<i>1. 5. Vrste izvođenja nastave</i>		x predavanja x seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava				☐ samostalni zadatci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____	
<i>1. 6. Komentari</i>							
<i>1. 7. Obveze studenata</i>							
Aktivno sudjelovanje na nastavi, položen usmeni ispit.							
<i>1. 8. Praćenje rada studenata</i>							
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi	0,5	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit	1,8	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
<i>1. 9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu</i>							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: Aktivnost: 10% Ocjena zadataka: 20%							

Referat: 30%		
Usmeni ispit: 40%		
<i>1. 10. Obvezna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)</i>		
Andok Mónika, P. Szilczi Dóra: Bevezetés a kommunikáció és a média tanulmányozásába. PPKE, Budapest, 2022.		
Médiabefolyásolás. Az új kislexikon. Budapest, Századvég Kiadó, 2015.		
Műveljük a médiát! szerk. Aczél Petra, W. Kluver, Budapest, 2015.		
<i>1. 11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)</i>		
Dictionary of media and communication studies. Bloomsbury, London, 2015.		
Glózer Rita, <i>Eltérített képek, kisajátított médium</i> , EME, Kolozsvár, 2024.		
Horányi Özséb – Szépe György (szerk.): <i>A jel tudománya: szemiotika</i> . General Press, Budapest, 2005.		
Média és kultúratudomány. Kézikönyv. Ráció Kiadó, Budapest, 2018.		
<i>1.12. Broj primjeraka obvezne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju</i>		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
Horányi Özséb – Szépe György (szerk.): <i>A jel tudománya: szemiotika</i> , General Press, Budapest, 2005.	2	15
<i>Műveljük a médiát!</i> szerk. Aczél Petra, W. Kluver, Budapest, 2015.	2	15
<i>1. 13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija</i>		
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika.		
Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.		

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA			
<i>2. 1. Nastavna aktivnost</i>	<i>2. 2. Aktivnost studenta</i>	<i>2. 3. Ishod učenja</i>	<i>2. 4. Metoda procjene</i>
predavanje, seminarsko izlaganje	slušanje, rasprava	prepoznati kulturne signale u sustavu komunikacije	usmeni ispit, aktivnost u nastavi, zadaci

predavanje, seminarsko izlaganje	slušanje izlaganja, analiza literature, rasprava	opisati glavne čimbenike i alate suvremene komunikacije	usmeni ispit, aktivnost u nastavi, referat
predavanje, seminarsko izlaganje	slušanje izlaganja, rasprava, analiza	prepoznati načine komunikacije u sustavu masmedija i multimedijalnog okruženja	usmeni ispit, aktivnost u nastavi
predavanje, seminarsko izlaganje	rasprava, analiza komunikacije	analizirati glavne konotacije osnovnih medijskih poruka	usmeni ispit, aktivnost u nastavi, referat
radionica	dijaloška metoda, rasprava, analiza komunikacije	primijeniti etičke standarde u stvaranju digitalnih značenja	usmeni ispit, aktivnost u nastavi

Opće informacije		
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Timea Anita Bockovac	
Naziv kolegija	Osnove multimedija za komunikologe	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status kolegija	obvezni	
Godina/Semestar	1. godina, 2. semestar	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P + V + S)	0+1+2

1. OPIS KOLEGIJA
<i>1. 1. Ciljevi kolegija</i>
Ciljevi su predmeta razvijanje vizualne pismenosti studenata, upoznavanje s poviješću te područjima suvremenih vizualnih komunikacija. Kolegij daje naputak u snalaženju u audiovizualnim medijima. Studenti će se s pomoću vježba, prakse i analiza osposobljavati da prepoznaju različiti medijske žanrove, samostalno mogu izabrati odgovarajuća sredstva i žanrove za razne teme. Moći će služiti sredstvima multimedije, samostalno će moći napraviti kraće (multi)medijske produkte, odnosno emisije.
<i>1. 2. Uvjeti za upis kolegija</i>
Nema.

<i>1. 3. Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>							
Nakon uspješno završenoga kolegija studenti će moći: • prepoznati načine komunikacije putem multimedije • objasniti prijenos informacija putem tiska i audiovizualnih medija • prepoznati razine komunikacijskih razmjena. asimilaciju, identifikaciju, interiorizacije • planirati prijenos informacija unutar sredstava masovnog priopćavanja • primijeniti kompetencije vizualne pismenosti, kritičkog vrednovanja vizualnog identiteta te vizualnih poruka							
<i>1. 4. Sadržaj kolegija</i>							
Sadržaji pojmova u praksi „tisak, medija, multimedija”. Upoznavanje s poviješću vizualnih komunikacija (od piktograma, preko tiska do elektroničkih medija i ulogom računala u razvoju vizualne kulture. Grupe informacijskih vrsta. Intervju, reportaža, vijest. Komentar i žanrovi publicistike. Priprema rukopisa, snimanja i emisije. Vrste radijskih emisija. Stvaranje TV-emisija. Uporaba PC-a u informacijama i u informiranju. Povijest mađarskog tiska, radija i televizije u Hrvatskoj. Zakon o informiranju u Hrvatskoj.							
<i>1. 5. Vrste izvođenja nastave</i>		☐ predavanja x seminari i radionice x vježbe ☐ obrazovanje na daljinu x terenska nastava		x samostalni zadatci x multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____ –			
<i>1. 6. Komentari</i>							
<i>1. 7. Obveze studenata</i>							
Aktivno sudjelovanje na nastavi i u praktičnom radu.							
<i>1. 8. Praćenje rada studenata</i>							
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi	1	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	1,3
Portfolio							

<i>1. 9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu</i>		
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: Aktivnost: 50 % Praktični rad: 50%		
<i>1. 10. Obvezna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)</i>		
Peternák Miklós (szerk.): Médiatörténeti szöveggyűjtemény. Magyar Képzőművészeti Főiskola Intermédia Tanszék, Budapest, 1994.- http://www.intermedia.c3.hu/mszovgy1/index.html Sugár János - Klaniczay Júlia (szerk.): Hypertext+Multimédia. Artpool, Budapest, 1996.- http://www.artpool.hu/hypermedia/		
<i>1. 11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)</i>		
Fenyvesi Kristóf - Kiss Gábor Zoltán: Narratívák 7. Elbeszélés, játék és szimuláció a digitális médiában. Kijarat Kiadó, Budapest, 2008. Gerencsér Péter (szerk.): Új, Média, Művészet.. Universitas Szeged Kiadó, 2008.		
<i>1.12. Broj primjeraka obvezne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju</i>		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
Peternák Miklós (szerk.): <i>Médiatörténeti szöveggyűjtemény</i> . Magyar Képzőművészeti Főiskola Intermédia Tanszék, Budapest, 1994.- http://www.intermedia.c3.hu/mszovgy1/index.html	2	15
Sugár János - Klaniczay Júlia (szerk.): <i>Hypertext+Multimédia</i> . Artpool, Budapest, 1996.- http://www.artpool.hu/hypermedia/	2	15
<i>1. 13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija</i>		
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika. Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.		

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA			
<i>2. 1. Nastavna aktivnost</i>	<i>2. 2. Aktivnost studenta</i>	<i>2. 3. Ishod učenja</i>	<i>2. 4. Metoda procjene</i>
radionica	aktivnost u nastavi	prepoznati načine komunikacije putem multimedije	praćenje rada studenata

radionica	aktivnost u nastavi, praktični rad	objasniti prijenos informacija putem tiska i audiovizualnih medija	praćenje rada studenata
radionica i terenska nastava	aktivnost u nastavi	prepoznati razine komunikacijskih razmjena. asimilaciju, identifikaciju, interiorizacije	praćenje rada studenata
radionica i terenska nastava	aktivnost u nastavi	planirati prijenos informacija unutar sredstava masovnog priopćavanja	praćenje rada studenata, praktični rad
radionica, samostalni zadaci	aktivnost u nastavi, praktični rad	primijeniti kompetencije vizualne pismenosti, kritičkog vrednovanja vizualnog identiteta te vizualnih poruka	praćenje rada studenata, praktični rad
radionica	aktivnost u nastavi	prepoznati načine komunikacije putem multimedije	praćenje rada studenata
radionica	aktivnost u nastavi, praktični rad	objasniti prijenos informacija putem tiska i audiovizualnih medija	praćenje rada studenata

Opće informacije		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Ana Lehecki-Samardžić	
Naziv kolegija	Stručno prevođenje na mađarskom jeziku	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status kolegija	obvezni	
Godina/Semestar	1. godina, 2. semestar	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P + V + S)	0+3+0

1. OPIS KOLEGIJA
<i>1. 1. Ciljevi kolegija</i>

Cilj je kolegija definirati pojam stručnog prevođenja i upoznati metodiku rada na stručnim prijevodima. Upoznati se s okolnostima i zahtjevima rada sudskog tumača i stručnog prevoditelja na konkretnim primjerima i simuliranim situacijama. Upoznati se s različitim vrstama tekstova stručnog karaktera (gospodarstvo, politika, turizam, kultura i dr.). Identificirati stilske i semantičke specifičnosti stručnih tekstova na primjerima. Utvrditi razliku vezane i slobodne forme teksta na primjerima. Imenovati i postupiti prema četiri pripremna postupka koja obavljamo prije prijevoda. Grupirati i služiti se sredstvima i pomagalicama za prijevod (rječnicima, leksikonima i ostalo). Prema vrsti teksta samostalno pripremiti prijevod. Usvojiti stručnu terminologiju prevođenja s posebnim naglaskom na stručno prevođenje kroz vježbe prijevoda. Upoznati i služiti se centralnim bazama podataka za prevoditelje. Primijeniti „uvršćavanje“ i „zamjenu“ kao metode stručnog prijevoda. Moći prevesti stručne tekstove na oba jezika. Upoznati se s vrstama stručnih tekstova Europske unije i načinima prevođenja istih.		
1. 2. <i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema.		
1. 3. <i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Nakon uspješno završenoga kolegija studenti će moći: • definirati pojam stručnog prevođenja • opisati metodiku i etape rada stručnog prevođenja • pripremiti prijevode različitih vrsta stručnih tekstova (gospodarstvo, politika, turizam, kultura) • raspravljati o poslu sudskog tumača i prevoditelja stručnih tekstova sa stajališta etičkog kodeksa struke • identificirati sredstva i pomagala potrebna u prijevodu • ocijeniti kvalitetu gotovih prijevoda • primjenjivati stručnu terminologiju prevođenja • upotrebljavati centralne baze podataka za prevoditelje		
1. 4. <i>Sadržaj kolegija</i>		
Pojam stručnog prevođenja. Metodika rada na stručnim prijevodima. Sličnosti i razlike u okolnostima rada sudskog tumača i prevoditelja stručnih tekstova na konkretnim primjerima u simuliranim situacijama. Vrste stručnih tekstova na primjerima. Pojam slobodne i vezane forme kod stručnog prijevoda i načini prevođenja tekstova pisanih slobodnom i vezanom formom na vježbama prijevoda. Proces i stadiji prevođenja na konkretnim primjerima. Pojam i primjena sredstava i pomagala u procesu stručnog prevođenja. Samostalna izrada pomagala u prijevodu. Upoznavanje stručne terminologije vezane uz prijevode stručnih tekstova kroz proces prevođenja. Samostalna izrada prijevoda stručnog karaktera. Jezik stručne dokumentacije i institucija Europske unije na originalnim tekstovima. Prijevodi stručne dokumentacije po principu „uvršćavanja“ i „zamjene“. Funkcioniranje i uporaba baza podataka za prevoditelje.		
1. 5. <i>Vrste izvođenja nastave</i>	☐ predavanja	☐ samostalni zadatci ☐ multimedija i mreža

		☐ seminari i radionice x vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____			
1. 6. Komentari							
1. 7. Obveze studenata							
Studenti su obvezni redovito pohađati nastavu (minimum 80% prisutnosti za potpis) kako bi se ocijenio praktični rad na tekstovima i mogućnost rješavanja problema u simuliranim situacijama. Izrađuju domaće zadatke na kojima se provjerava primjena obrađenih i usvojenih sadržaja. Tijekom semestra vrši se pisana provjera znanja u obliku jednog kolokvija koji se piše u osmom tjednu nastavnog razdoblja. Studenti su obvezni izrađivati glosare i druga pomagala pri prijevodu koje uvrštavaju u portfelj. Na kraju semestra predaju portfelj s glosarima i najmanje 20 stranica prijevoda (10 s hrvatskog na mađarski i 10 s mađarskog na hrvatski), te s jednim dodatnim dokumentom koji sadrži kritički osvrt na rad prevoditelja stručnih tekstova i rad sudskih tumača u kojem se pozivaju na barem jednu stručnu literaturu na temelju čega se izračunava postotak uspješnosti na kolegiju i konačna ocjena.							
1. 8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja	2,3	Referat		Praktični rad	
Portfolio							
1. 9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: Kontinuirana provjera znanja: 100%							
1. 10. Obvezna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
Lehocki-Samardžić Ana: <i>A fordítás elmélete és gyakorlata</i> . Pragma, Osijek, 2011. Bart István-Klaudy Kinga: <i>EU Fordítóiskola</i> . Corvina, Budapest, 2003.							
1. 11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							

Omazić-Karabalić (ur.): *Istraživanja, izazovi i promjene u teoriji i praksi prevođenja*. Filozofski fakultet J.J.strossmayera, 2008.

Klaudy Kinga: *Nyelv és fordítás. Válogatott fordítástudományi tanulmányok*. Tinta Könyvkiadó, Budapest, 2007.

Lehocki-Samardžić, Ana: *Dvojezičnost i prevođenje*. In Vladimir Karabalić i Marija Omazić (ur.): *Istraživanja, izazovi i promjene u teoriji i praksi prevođenja*. Filozofski fakultet Sveučilišta J. J. Strossmayer u Osijeku, Osijek, 2008., 337.-359.

Lehocki-Samardžić, Ana. *Kulturális különbség jelei az üdvözlési formulákban és ebből következő fordítási és értelmezési nehézségek*. In Acta Hungarica Universitatis Eszekiensis 1. Filozofski fakultet Sveučilišta J. J. Strossmayer u Osijeku – PRAGMA - Znanstveno-umjetnički krug Mađara u RH, Osijek., Osijek, 2008., 95.-111.

1.12. Broj primjeraka obvezne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Lehocki-Samardžić Ana: <i>A fordítás elmélete és gyakorlata</i> . Pragma, Osijek, 2011.	4	15
Bart István-Klaudy Kinga: <i>EU Fordítóiskola</i> . Corvina, Budapest, 2003.	2	15

1. 13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Priručnikom za osiguravanje kvalitete obrazovanja i znanstveno-istraživačkog rada na Filozofskom fakultetu u Osijeku.

Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima sa svrhom vrednovanja rada nastavnika.

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA

2. 1. Nastavna aktivnost	2. 2. Aktivnost studenta	2. 3. Ishod učenja	2. 4. Metoda procjene
predavanje	slušanje izlaganja, sustavno opažanje	definirati pojam stručnog prevođenja	aktivnost studenata na nastavi, portfolio
predavanje	slušanje izlaganja, sustavno opažanje	opisati metodiku i etape rada stručnog prevođenja	aktivnost studenata na nastavi, portfolio
samostalni istraživački zadatak	učenje po modelu, sustavno opažanje	pripremiti prijevode različitih vrsta stručnih tekstova (gospodarstvo, politika, turizam, kultura)	aktivnost studenata na nastavi, portfolio

grupna rasprava	suradnja, aktivno sudjelovanje, rad u skupini	raspravljati o poslu sudskog tumača i prevoditelja stručnih tekstova sa stajališta etičkog kodeksa struke	aktivnost studenata na nastavi
samostalni istraživački zadatak	učenje po modelu, sustavno opažanje i zaključivanje	identificirati sredstva i pomagala potrebna u prijevodu	aktivnost studenata na nastavi, portfolio
samostalni istraživački zadatak	učenje po modelu, sustavno opažanje i zaključivanje	ocijeniti kvalitetu gotovih prijevoda	aktivnost studenata na nastavi, portfolio
predavanje	slušanje izlaganja, sustavno opažanje	primjenjivati stručnu terminologiju prevođenja	aktivnost studenata na nastavi, portfolio
samostalni istraživački zadatak, projektno istraživanje	samostalna uporaba literature, sustavno opažanje i zaključivanje	upotrebljavati centralne baze podataka za prevoditelje	aktivnost studenata na nastavi, portfolio

Opće informacije		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Žombor Labadi	
Naziv kolegija	Analiza govora	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status kolegija	obvezni	
Godina/Semestar	2. godina, 3. semestar	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P + V + S)	1+0+1

1. OPIS KOLEGIJA
<i>1. 1. Ciljevi kolegija</i>
Upoznati studente s klasičnim i suvremenim pojavama i nastojanjima analize diskurza. Dati uvid u glavne metode, mehanizme i osnovne pojmove proučavanja govora. Upoznati studente s verbalnim i neverbalnim sredstvima govorenja i s praktičnim primjenama. Dati pregled osnovnih retoričkih struktura i topoi. Prikazati osnovne paradigme i karakteristike javnog govora. Upoznati studente s raznim aspektima retoričkog govora u svakodnevnim kontekstima: sentencije,

parafraze, zagonetke. Dati uvid u glavne mehanizme uvjerenja i legitimacije u različitim kontekstima javnog života.							
<i>1. 2. Uvjeti za upis kolegija</i>							
Nema.							
<i>1. 3. Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>							
Nakon uspješno završenoga kolegija studenti će moći: • skicirati osnovne karakteristike govora • opisati osnovne dijelove argumentacija u stvaranju utjecaja • prepoznati ulogu naglaska i intonacije a stvaranju značenja • prepoznati glavne topoie i tipologiju javnog govora • razlikovati ulogu govora u interaktivnom kontekstu • kritički analizirati osnovne oblike javnog govora							
<i>1. 4. Sadržaj kolegija</i>							
Osnove proučavanja govora. Glavni elementi i fonološke zakonitosti mađarskog jezika. Verbalne interakcija. Artikulacija i percepcija. Problemi produkcije i percepcije govora. Segmentacija. Funkcije naglaska i fokusa u rečenici. Intonacija mađarskog jezika. Spontani i isplanirani govor. Osnovna struktura javnog govora: inventio, dispositio i elocutio. Klasične topoie. Argumentiranje. Jednostavne retoričke figure: sentencije, izreke, parafraze. Izvori utjecaja. Odnos govornika i publike: izvori uvjerenja i javne legitimacija.							
<i>1. 5. Vrste izvođenja nastave</i>		x predavanja x seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava			☐ samostalni zadatci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____		
<i>1. 6. Komentari</i>							
<i>1. 7. Obveze studenata</i>							
Aktivno sudjelovanje na nastavi, položen usmeni ispit.							
<i>1. 8. Praćenje rada studenata</i>							
Pohađanje nastave	0,75	Aktivnost u nastavi	0,5	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit	1	Esej		Istraživanje	

Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat	0,75	Praktični rad	
Portfolio							
1. 9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: Aktivnost: 10% Referat: 30% Usmeni ispit: 50%							
1. 10. Obvezna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
Aczél Petra: <i>A szóból épült gondolat</i> . Krónika Nova Kiadó, Budapest, 2001. Bencédy József: <i>Retorika. Gyakorlati útmutató</i> . Tinta Könyvkiadó, Budapest, 2010. Lanstyák István: <i>A magyar beszélt nyelv sajátosságai</i> . Stimul, Pozsony, 2009. https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/kmj/Lanstyak_Istvan_Besznye.pdf Rónai Béla, Kerekes László, <i>Nyelvművelés és beszédtechnika</i> , Tankönyvkiadó, Budapest, 1974.							
1. 11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
Aczél Petra, <i>Új retorika</i> . Kalligram Kiadó, Pozsony, 2009. Feladatbank anyanyelvi tanórák tervezéséhez az V-VIII. osztályban. Ábel Kiadó, Kolozsvár, 2017. Lábadi Zsombor: <i>Irodalom, beszéd, szöveg</i> . Pragma füzetek, Huncro, Eszék, 2011. <i>Szónok születik. Retorikaiskola</i> . (https://retorikaiskola.hu) Wacha Imre: <i>A korszerű retorika alapjai I-II</i> . Szemimpex Kiadó, Budapest, 1995.							
1.12. Broj primjeraka obvezne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Aczél Petra: <i>A szóból épült gondolat</i> . Krónika Nova Kiadó, Budapest, 2001.				2		15	
Lábadi Zsombor: <i>Irodalom, beszéd, szöveg</i> , Pragma füzetek, Huncro, Eszék, 2011.				2		15	
1. 13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika koju utvrđuje Senat Sveučilišta. Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unaprjeđivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.							

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA			
<i>2. 1. Nastavna aktivnost</i>	<i>2. 2. Aktivnost studenta</i>	<i>2. 3. Ishod učenja</i>	<i>2. 4. Metoda procjene</i>
predavanje	slušanje, analiza literature	skicirati osnovne karakteristike govora	aktivnost u nastavi, usmeni ispit
predavanje, seminarsko izlaganje i analize primjera	slušanje, rasprava	opisati osnovne dijelove argumentacija u stvaranju utjecaja	referat, aktivnost u nastavi, usmeni ispit
predavanje, seminarsko izlaganje i analize primjera	slušanje, rješavanje zadataka	prepoznati ulogu naglaska i intonacije a stvaranju značenja	aktivnost u nastavi, usmeni ispit
predavanje, seminarsko izlaganje	slušanje, aktivno sudjelovanje	prepoznati glavne točke i tipologiju javnog govora	aktivnost u nastavi, usmeni ispit
predavanje, seminarsko izlaganje i analize primjera	suradnja, rasprava	razlikovati ulogu govora u interaktivnom kontekstu	referat, aktivnost u nastavi, usmeni ispit
predavanje, seminarsko izlaganje i analize primjera	suradnja, aktivno sudjelovanje	kritički analizirati oblike javnog govora	referat, aktivnost u nastavi, usmeni ispit

Opće informacije		
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Zoltán Medve	
Naziv kolegija	Mađarsko-hrvatsko književno prevođenje	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status kolegija	obvezni	
Godina/Semestar	2. godina, 3. semestar	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P + V + S)	0+0+3

1. OPIS KOLEGIJA

<i>1. 1. Ciljevi kolegija</i>		
Definirati pojam književnog prevođenja, osposobiti studente za prevođenje književnih tekstova raznih žanrova i raznih književnih rodova, primarno proznih i dramskih, upoznati studente s osnovama prevođenja poezije. Istaknuti izuzetnu važnost načitanosti u polaznom jeziku te važnost orijentacije u književnosti i kulturi ciljnog jezika i polaznog jezika. Obratiti pažnju studenata na razliku denotativnog i konotativnog značenja, na značaj povijesne, kulturne aluzije i transtekstualnost originalnih tekstova. Upozoriti studente na ovisnost originalnih tekstova o kontekstima njihovih nastajanja.		
<i>1. 2. Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema.		
<i>1. 3. Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Nakon uspješno završenoga kolegija studenti će moći: • primijeniti prevodilačke i analitičke vještine pri književnom prevođenju • napraviti prijevode određene vrste proznih tekstova i dramskih produkcija u proznoj formi s mađarskog na hrvatski • prepoznati problematiku prijevoda pjesničkih produkcija • primijeniti razna pomagala u procesu prevođenja, • napraviti glosare		
<i>1. 4. Sadržaj kolegija</i>		
Čitanje, analiza i interpretacija tekstova namijenjenih vježbanju prevođenja. Usporedba originalnog teksta i prijevoda originalnog teksta. Vježbanje na jednostavnim kraćim tekstovima pa uspoređivanje i kritičko procjenjivanje vlastitih rješenja s postojećim prijevodima. Prijevod kraćih tekstova raznih žanrova, zajedničke analize i ocjenjivanje prijevoda. Na taj se način studenti upoznaju s temeljnim pristupima, strategijama i potencijalnim pogreškama u području profesionalnog književnog prevođenja, produbljuju svoju interakciju s tekstem i angažman na tekstu, uočavaju slične strukture i kulturne srodnosti/razlike, uče davati konstruktivnu kritiku prevodilačkog projekta u tijeku i unaprjeđuju vještine revizije teksta.		
<i>1. 5. Vrste izvođenja nastave</i>	x predavanja x seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☐ samostalni zadatci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____
<i>1. 6. Komentari</i>		
<i>1. 7. Obveze studenata</i>		
Aktivnost na nastavi i izrada portfolija.		

<i>1. 8. Praćenje rada studenata</i>							
Pohađanje nastave	1	Aktivnost u nastavi	1	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio	1						
<i>1. 9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu</i>							
Aktivnost studenata na satima. Studenti na kraju semestra predaju mapu od 15 kartica prijevoda s mađarskog na hrvatski jezik, 10 kartica prijevoda s hrvatskog na mađarski jezik, fotokopiju izvornih tekstova i analize prijevoda. Ocjenjivat će se i studenata tijekom seminara, kao i njihovi konstruktivni prijedlozi.							
<i>1. 10. Obvezna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)</i>							
Janja Prodan: <i>Dijalogom kroz stoljeća</i> . Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj, Pečuh, 2008. Józán Ildikó-Szegedy-Maszák Mihály (szerk.): <i>A "boldog" Bábel. Tanulmányok az irodalmi fordításról</i> . Gondolat, Budapest, 2005. Klaudy Kinga: <i>Fordítás II. Bevezetés a fordás gyakorlataba</i> . Budapest: Scholastica, 2005.							
<i>1. 11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)</i>							
Kinga Klaudy-José Lambert-Aniko Sohár: <i>Translation studies in Hungary</i> . Scholastica, Budapest, 1996. Józán Ildikó: <i>Mű, fordítás, történet</i> . Balassi, Budapest, 2009. Józán Ildikó: <i>A műfordítás elveiről. Magyar fordításelméleti szöveggyűjtemény</i> . Balassi, Budapest, 28. Szegedy-Maszák Mihály: <i>A megértés módozatai: fordítás és hatástörténet</i> . Akadémiai, Budapest, 2003. Nádasdy Ádám: <i>A csökkenő költőiség</i> . Magvető, Budapest, 2021. Clifford E. Landers: <i>Literary Translation: A Practical Guide</i> . Multilingual Matters Limited, 2001. Gulyás-Mudriczki-Sepsi-Horváth (szerk.): <i>Klasszikus művek újrafordítása</i> . Károli Gáspár Református Egyetem – L'Harmattan Kiadó, Budapest, 2021.							
<i>1.12. Broj primjeraka obvezne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju</i>							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	

Janja Prodan: <i>Dijalogom kroz stoljeća</i> . Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj, Pečuh, 2008.	2	15
Józán Ildikó-Szegedy-Maszák Mihály (szerk.): <i>A "boldog" Bábel. Tanulmányok az irodalmi fordításról</i> . Gondolat, Budapest, 2005.	2	15
Klaudy Kinga: <i>Fordítás II. Bevezetés a fordás gyakorlataba</i> . Budapest: Scholastica, 2005.	2	15
1. 13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika.		
Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.		

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA			
<i>2. 1. Nastavna aktivnost</i>	<i>2. 2. Aktivnost studenta</i>	<i>2. 3. Ishod učenja</i>	<i>2. 4. Metoda procjene</i>
objašnjenje, vježbanje	vježbanje, prijevod tekstova, kontrol prijevoda	primijeniti prevodilačke i analitičke vještine pri književnom prevođenju	aktivnost studenata, portfolio
objašnjenje, vježbanje	vježbanje, prijevod tekstova, kontrol prijevoda	napraviti prijevode određene vrste proznih tekstova i dramskih produkcija u proznoj formi s mađarskog na hrvatski	aktivnost studenata, portfolio
objašnjenje, vježbanje	vježbanje, prijevod tekstova, kontrol prijevoda	prepoznati problematiku prijevoda pjesničkih produkcija	aktivnost studenata, portfolio
objašnjenje, vježbanje	vježbanje	primijeniti razna pomagala u procesu prevođenja,	aktivnost studenata
radionica	kreiranje glosara	napraviti glosare	aktivnost studenata

Opće informacije

Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Žombor Labadi	
Naziv kolegija	Tehnike pregovaranja i posredovanja	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status kolegija	obvezni	
Godina/Semestar	2. godina, 3. semestar	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P + V + S)	1+0+1

1. OPIS KOLEGIJA

1. 1. Ciljevi predmeta

Definirati pojam pregovaranja i relevantnog posredovanja. Prepoznati kontekst i tijek dijaloga i poliloga. Nabrojati vrste pregovarača i opisati njihove glavne osobine. Upoznati se s neverbalnim i verbalnim oblicima komunikacije tijekom razgovora. Upoznati se s pravilnim izborom jezičnih sredstava u pregovaranja, s različitim situacijskim značenjima i korištenjem argumenata. Upoznati se s etikom te s emocionalnim i kognitivnim aspektima pregovora koji pridonose učinkovitoj razmjeni informacija.

1. 2. Uvjeti za upis kolegija

Nema.

1. 3. Očekivani ishodi učenja za kolegij

Nakon uspješno završenoga kolegija studenti će moći:

- definirati proces pregovaranja i tumačenja
- prepoznati elemente uspješnog pregovaranja i tumačenja
- pripemiti se za emocionalne i kognitivne aspekte pregovore,
- primjereno se ponašati i govoriti, prikladno s komunikacijskim kontekstom

1. 4. Sadržaj kolegija

Teorijski dio kolegija obuhvaća definiranje pojma dijaloga i poliloga i daje uvid u različite vrste posredovanja te dijelove na koje se cijeli proces dijeli. Uspješnost pregovaranja i posredovanja počiva na kvaliteti tumačenja govornog konteksta stoga je pa se analiziraju razne pregovaračke situacije u odnosu na komunikaciju. Kolegij također uključuje i načine pripreme pregovarača, kako predstaviti svoje stavove i kako postizati kompromis sa „suprostavljenom“ stranom. Jezični izraz igru ključnu ulogu u pregovaranju, pa se tijekom semestra usavršava i pravilan odabir vokabulara i vrsta jezičnih izričaja i stilova u pregovorima. Tijekom semestra radi se i na usavršavanju komunikacije, osobito u području emocije i izražajnosti, koje mogu pozitivan ili negativan utjecaj na tijek pregovora.

1. 5. Vrste izvođenja nastave		x predavanja		☐ samostalni zadatci	
		x seminari i radionice		☐ multimedija i mreža	
		☐ vježbe		☐ laboratorij	
		☐ obrazovanje na daljinu		☐ mentorski rad	
		☐ terenska nastava		☐ ostalo	
1. 6. Komentari					
1. 7. Obveze studenata					
Studenti su obvezni redovito pohađati nastavu (80 % prisutnost na nastavi – uvjet za potpis) kako bi se ocijenile vježbe tehnika pregovaranja i mogućnost rješavanja problema u simuliranim situacijama. Studenti su obvezni položiti usmeni ispit na kraju semestra.					
1. 8. Praćenje rada studenata					
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi	0,5	Seminarski rad	Eksperimentalni rad
Pismeni ispit		Usmeni ispit	1	Esej	Istraživanje
Projekt		Kontinuirana provjera znanja	0,8	Referat	Praktični rad
Portfolio					
1. 9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu					
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: aktivnost na nastavi: 20% usmeni ispit: 40% zadaci: 40%					
1. 10. Obvezna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)					
<u>Blahó András</u>: <i>Térjünk a tárgyra! Tárgyalástan</i>. Aula, Budapest, 2003. <u>Hofmeister-Tóth Ágnes</u>: <i>Üzleti kommunikáció és tárgyalástechnika</i>. Akadémiai Kiadó, Budapest, 2007. <u>Neményiné Gyimesi Ilona</u>: <i>Kommunikáció a tárgyalásban</i>. Külkereskedelmi Főiskola, Budapest, 1989.					
1. 11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)					

Borgulya Ágnes: *Kommunikáció az üzleti világban*. Akadémiai Kiadó, Budapest, 2010.

Carraro, Carlo: *Advances in negotiation theory : Bargaining*, [publ. by] The World Bank Development Research Group Infrastructure and Environment Team. Washington,D.C. : The World Bank, 2005

Herb Cohen: *Bármit meg tud tárgyalni*. Bagolyvár, Budapest, 1998.

Roger Fisher: *Kapcsolatépítés a tárgyalások során. Találjuk meg a közös nyelvet!* Bagolyvár, Budapest, 1999.

Roger Fisher: *A sikeres tárgyalás alapjai*. Bagolyvár, Budapest, 1997.

Jónás Katalin: *Tárgyalási stratégiák és módszerek. Protokollismeretek*. Külkereskedelmi Oktatási és Továbbképző KFT., Budapest, én.

Neményiné Gyimesi Ilona: *Hogyan kommunikáljunk tárgyalás közben?* Akadémiai, Budapest, 2008.

Forgács József: *A társas érintkezés pszichológiája*. Kairosz Kiadó, Budapest, 1998.

1.12. Broj primjeraka obvezne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
<u>Blahó András</u> : <i>Térjünk a tárgyra! Tárgyalástan</i> . Aula, Budapest, 2003.	2	15
<u>Hofmeister-Tóth Ágnes</u> : <i>Üzleti kommunikáció és tárgyalástechnika</i> . Akadémiai Kiadó, Budapest , 2007.	2	15
<u>Neményiné Gyimesi Ilona</u> : <i>Kommunikáció a tárgyalásban</i> . Külkereskedelmi Főiskola, Budapest, 1989.	2	15

1. 13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Priručnikom za osiguravanje kvalitete obrazovanja i znanstveno-istraživačkog rada na Filozofskom fakultetu u Osijeku. Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima sa svrhom vrednovanja rada nastavnika.

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA

<i>2. 1. Nastavna aktivnost</i>	<i>2. 2. Aktivnost studenta</i>	<i>2. 3. Ishod učenja</i>	<i>2. 4. Metoda procjene</i>
predavanja	slušanje, sudjelovati u raspravama	definirati proces pregovaranja i tumačenja	usmeni ispit

predavanja, seminari	slušanje, sudjelovati u raspravama, izrada zadataka	prepoznati elemente uspješnog pregovora i tumačenja	usmeni ispit, zadaci
radionice	aktivno sudjelovanje, izrada zadataka	pripemiti se za emocionalne i kognitivne aspekte pregovora	provjera zadataka
radionice	aktivno sudjelovanje, izrada zadataka	primjereno se ponašati govoriti prikladno situaciji i komunikacijskim kontekstu	usmeni ispit

Opće informacije		
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Timea Anita Bockovac	
Naziv kolegija	Stručna praksa	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status kolegija	Obvezni	
Godina/Semestar	2. godina, 4. semestar	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	5
	Broj sati (P + V + S)	0+1+0

1. OPIS KOLEGIJA
<i>1. 1. Ciljevi kolegija</i>
Cilj ovog predmeta je da pripremi studente na rad na području institucionalne komunikologije, kao što su medijske ustanove. Studenti će steći praktično znanje kako bi mogli stručno obavljati zadatke s područja komunikološke struke.
<i>1. 2. Uvjeti za upis kolegija</i>
Nema.
<i>1. 3. Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>
Nakon uspješno završenoga kolegija studenti će moći: • primijeniti teorijska znanja i vještine stečene na studiju u praksi stvaranjem medijskih proizvoda (tekstualne, vizualne, audio, foto itd.)

• odabrati odgovarajuće komunikacijske tehnologije za pojedine zadatke • primijeniti nove spoznaje i standarde o profesionalnom i etičnom obavljanju novinarskog posla • koristiti digitalne i poslovne internetske alate, programe i opremu i primijeniti stečene vještine za komunikaciju u digitalnom okruženju • zaprimiti, izraditi plan rada, provesti plan rada za dani tekst usmenog ili pisanog prevođenja • odabrati načine rada i sredstva primjerena danom tekstu u procesu prevođenja • pripremiti gotov proizvod procesa prevođenja • izrađivati i distribuirati informativni materijal								
<i>1. 4. Sadržaj kolegija</i>								
Stručna praksa omogućuje studentima izravan dodir s poslovnim okruženjem tijekom diplomskog studija kroz rješavanje komunikoloških zadataka pod vodstvom i nadzorom mentora i voditelja prakse. Studenti će se upoznati s radom medijskih redakcija, izdavačkih kuća, informativnih servisa i agencija za prevođenje. Okušat će se u samostalnom stvaranju medijskih natpisa i priloga na hrvatskom i mađarskom jeziku, izradit će multimedijske sadržaje, odlaziti će na terenski rad. Studenti na stručnoj praksi u turističkom sektoru pobliže će se upoznati s uvjetima, standardima i načinom rada u turističkim zajednicama i s ostalim poslovima koji su važni za poslovanje turističkih zajednica. Studenti u agencijama i tvrtkama za prevođenje upoznat će se sa stručnim i etičkim uvjetima rada prevoditelja.								
<i>1. 5. Vrste izvođenja nastave</i>				☐ predavanja ☐ seminari i radionice x vježbe ☐ obrazovanje na daljinu x terenska nastava	☐ samostalni zadatci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____			
<i>1. 6. Komentari</i>								
<i>1. 7. Obveze studenata</i>								
Redovno pohađati praksu u jednoj od mentorskih institucija, u kojem studenti imaju mogućnost izvršiti određene zadatke vezane za novinarstvo i služenje mađarskim jezikom.								
<i>1. 8. Praćenje rada studenata</i>								
Pohađanje nastave		Aktivnost u nastavi	1	Seminarski rad		Eksperimentalni rad		
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	1	

Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	3
Portfolio							
1. 9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Ocjene se utvrđuju prema izvršenim zadacima na nastavi i na stručnoj praksi.							
1. 10. Obvezna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
Domokos Lajos: Press & PR - A médiatevékenység, a szervezeti és az üzleti kommunikáció alapjai, Domokos Kft., 2005.							
Pikó András - Wisinger István - Zöldi László: Általános médiaismeret, Dialog Campus Kiadó, 2007.							
1. 11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
Balázs Géza - Szayly József - Szilágyi Árpád: Médiaismeret, DIUOE, 2005.							
Földes Anna: Az interjú, Press Publica kiadó, 1999.							
Osztovits Ágnes: Bevezetés a kulturális újságírásba: kézikönyv kezdőknek. KKE, 2003.							
1.12. Broj primjeraka obvezne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Balázs Géza - Szayly József - Szilágyi Árpád: Médiaismeret, DIUOE, 2005.				2		15	
Osztovits Ágnes: Bevezetés a kulturális újságírásba: kézikönyv kezdőknek. KKE, 2003.				2		15	
1. 13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Priručnikom za osiguravanje kvalitete obrazovanja i znanstveno-istraživačkog rada na Filozofskom fakultetu u Osijeku. Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima sa svrhom vrednovanja rada nastavnika.							

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA			
<i>2. 1. Nastavna aktivnost</i>	<i>2. 2. Aktivnost studenta</i>	<i>2. 3. Ishod učenja</i>	<i>2. 4. Metoda procjene</i>
samostalni istraživački i	primjena naučene teorije, postavljanje i	primijeniti stečene komunikološke i jezične	kontinuirano praćenje napretka studenta,

stvaralački rad, timski rad	rješavanje problema, rasprava	kompetencije u procesu rada	vrednovanje Dnevnika prakse
samostalni istraživački i stvaralački rad, timski rad	primjena naučene teorije, postavljanje i rješavanje problema, rasprava	primijeniti teorijska znanja i vještine stečene na studiju u praksi stvaranjem medijskih proizvoda (tekstualne, vizualne, audio, foto itd.)	kontinuirano praćenje napretka studenta, vrednovanje Dnevnika prakse
timski rad	postavljanje i rješavanje problema, rasprava	odabrati odgovarajuće komunikacijske tehnologije za pojedine zadatke	kontinuirano praćenje napretka studenta, vrednovanje Dnevnika prakse
timski rad	primjena naučene teorije, postavljanje i rješavanje problema, rasprava	primijeniti nove spoznaje i standarde o profesionalnom i etičnom obavljanju novinarskog posla	kontinuirano praćenje napretka studenta, vrednovanje Dnevnika prakse
timski rad	primjena naučene teorije, postavljanje i rješavanje problema, rasprava	koristiti digitalne i poslovne internetske alate, programe i opremu i primijeniti stečene vještine za komunikaciju u digitalnom okruženju	kontinuirano praćenje napretka studenta, vrednovanje Dnevnika prakse
timski rad	primjena naučene teorije, postavljanje i rješavanje problema, rasprava	zaprimiti, izraditi plan rada, provesti plan rada za dani tekst usmenog ili pisanog prevođenja	kontinuirano praćenje napretka studenta, vrednovanje Dnevnika prakse

**OPIS IZBORNIH KOLEGIJA SVEUČILIŠNOG DIPLOMSKOG DVOPREDMETNOG
STUDIJA MAĐARSKOG JEZIKA I KNJIŽEVNOSTI –
KOMUNIKOLOŠKI SMJER**

Opće informacije	
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Ana Lehocki-Samardžić
Naziv kolegija	Suvremeni mađarski jezik 1
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer

Status kolegija	izborni	
Godina/Semestar	1. godina, 1. semestar	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P + V + S)	0+3+0

1. OPIS KOLEGIJA		
<i>1. 1. Ciljevi kolegija</i>		
Cilj je kolegija dopuniti i produbiti znanja stečena na jezičnim i jezikoslovnim kolegijima preddiplomskog studija mađarskog jezika i sadržajno obuhvatiti teme iz morfologije, morfonologije, semantike i frazeologije.		
<i>1. 2. Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema.		
<i>1. 3. Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Nakon uspješno završenoga kolegija studenti će moći: • analizirati tipove morfema u riječima • usporediti funkciju spojnika s ostalim afiksima • primijeniti semantičku i frazeološku analizu teksta kontrastivnom metodom • usporediti fraze, izraze i poslovice u mađarskom i hrvatskom jeziku		
<i>1. 4. Sadržaj kolegija</i>		
Vježba tipova morfema u mađarskom jeziku. (Leksički i gramatički morfemi. Slobodni, poluslobodni i vezani morfemi.) Vježba slaganja morfema na konkretnim primjerima. Vježbe vezane za tipologiju gramatičkih morfema u mađarskom jeziku prema podjeli afikasa. (Derivacijski [képző] i infleksijski sufiksi [jel, rag]). Funkcija i položaj afikasa u riječima ovisno o njihovoj vrsti i vježba istih. Vježba iz morfolologije: određivanje spojnika i osnove riječi na primjerima. Pravopisna vježba morfonoloških promjena u riječima (koje se bilježe i koje se ne bilježe u pismu). Semantičke, morfološke i sintaktičke karakteristike pojedinih vrsta riječi na konkretnim primjerima. Vježba određene i neodređene konjugacije. Vježba sufikasa za način, vrijeme, lice i broj, te njihovu distribuciju u glagolskim oblicima (sintetički i analitički oblici). Pisanje alomorfa i nepravilnih oblika (pravopisna vježba). Mogućnosti izricanja pasivnog i medijalnog značenja na primjerima. Vježba usporedbe fraza, izraza i poslovice u mađarskom i hrvatskom jeziku.		
<i>1. 5. Vrste izvođenja nastave</i>	☐ predavanja ☐ seminari i radionice x vježbe	☐ samostalni zadatci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad

				☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☐ ostalo 	
1. 6. Komentari							
1. 7. Obveze studenata							
Studenti su obvezni redovito pohađati nastavu (najmanje 80% prisutnosti na nastavi) kao uvjet za potpis i ostvarivanje ECTS bodova. Tijekom semestra vrši se pisana provjera znanja u obliku dvaju kolokvija. Prvi se piše u petom tjednu nastavnog razdoblja, a drugi u desetom. Po završetku nastavnog razdoblja, polaže se pismeni ispit.							
1. 8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	1	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	1	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja	1	Referat		Praktični rad	
Portfolio							
1. 9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: Pismeni ispit: 50% Kontinuirana provjera znanja: 50%							
1. 10. Obvezna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
É. Kiss Katalin, Kiefer Ferenc - Siptár Péter: <i>Új magyar nyelvtan</i> . Osiris, Budapest, 2003. Hadrovics László: <i>Magyar frazeológia: történeti áttekintés</i> . Akadémiai Kiadó, Budapest, 1995. Zsilka János: <i>Szemantika</i> . Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 1993.							
1. 11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
Hangay Zoltán: <i>Magyar nyelvi gyakorlókönyv</i> . Trezor Könyv- és Lapkiadó, Budapest, 2003. Keszler Borbála-Lengyel Klára: <i>Kis magyar nyelvtan</i> . Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 2002. Kiefer Ferenc (urednik): <i>Strukturális magyar nyelvtan</i> . Akadémiai Kiadó, Budapest, 2001. Kassai Ilona: <i>Fonetika</i> . Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 1998. Pethő József: <i>Alaktan és jelentés: az alakzatok stílus- és jelentésképző szerepe a szövegben</i> . Tinta Könyvkiadó, Budapest, 2011.							

Virágné Horváth Erzsébet: <i>Stilisztika a gyakorlatban: Szemantikai alakzatok</i> . Kösösi Csoma Sándor Főiskola, Békéscsaba, 1996.		
1.12. Broj primjeraka obvezne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju		
Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
É. Kiss Katalin, Kiefer Ferenc - Siptár Péter: <i>Új magyar nyelvtan</i> . Osiris, Budapest, 2003.	2	15
Hadrovics László: <i>Magyar frazeológia</i> . Akadémiai Kiadó, Budapest, 1995.	2	15
Zsilka János: <i>Szemantika</i> . Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 1993.	2	15
1. 13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Priručnikom za osiguravanje kvalitete obrazovanja i znanstveno-istraživačkog rada na Filozofskom fakultetu u Osijeku.		
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima sa svrhom vrednovanja rada nastavnika.		

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA			
2. 1. Nastavna aktivnost	2. 2. Aktivnost studenta	2. 3. Ishod učenja	2. 4. Metoda procjene
predavanje, suradničko učenje, radionica, seminarsko izlaganje	slušanje izlaganja, suradnja, aktivno sudjelovanje, odgovorno izvršavanje obveza, samostalna uporaba literature	analizirati tipove morfema u riječima	aktivnost studenata u nastavi, pismeni ispit
suradničko učenje, radionica, seminarsko izlaganje	suradnja, aktivno sudjelovanje, postavljanje i rješavanje problema	usporediti funkciju spojnika s ostalim afiksima	aktivnost studenata u nastavi, pismeni ispit, samostalno istraživanje
suradničko učenje, radionica, seminarsko izlaganje	suradnja, aktivno sudjelovanje, postavljanje i rješavanje problema	primijeniti semantičku i frazeološku analizu teksta kontrastivnom metodom	aktivnost studenata u nastavi, pismeni ispit, samostalno istraživanje
predavanje, suradničko učenje,	suradnja, aktivno sudjelovanje,	usporediti fraze, izraze i poslovice u mađarskom i hrvatskom jeziku	aktivnost studenata u nastavi, pismeni ispit

radionica, seminarsko izlaganje	postavljanje i rješavanje problema		
------------------------------------	---------------------------------------	--	--

Opće informacije		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Ana Lehecki-Samardžić	
Naziv kolegija	Suvremeni mađarski jezik 2	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status kolegija	izborni	
Godina/Semestar	1. godina, 2. semestar	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P + V + S)	0+3+0

1. OPIS KOLEGIJA
<i>1. 1. Ciljevi kolegija</i>
Cilj je kolegija dopuniti i produbiti znanja stečena na jezičnim i jezikoslovnim kolegijima preddiplomskog studija mađarskog jezika i sadržajno obuhvatiti teme iz sintakse, sintagmatike i pragmatike.
<i>1. 2. Uvjeti za upis kolegija</i>
Nema.
<i>1. 3. Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>
Nakon uspješno završenoga kolegija studenti će moći: • analizirati rečenice i diskurse s aspekta sintakse i pragmatike • primijeniti sintaktičku i pragmatičku analizu teksta kontrastivnom metodom • usporediti funkcije sintagmatskih jedinica u mađarskom i hrvatskom jeziku • identificirati pragmatične razlike mađarskog i hrvatskog jezika
<i>1. 4. Sadržaj kolegija</i>
Vježba spojeva riječi (konstrukcije riječi, negramatičke spojevi riječi, konstrukcije riječi morfološkog tipa, sintagme). Vježba zavisnih sintagma (objektne i subjektne sintagme, odnos strukture i reda riječi, priložne i atributske sintagme, odnos strukture i reda riječi) i vježba nezavisnih sintagma. Glagol biti na primjerima kao pomoćni i punoznačni glagol u predikatu, razvrstavanje glagolskog, imenskog i glagolsko-imenskog predikata. Vježba modalnih glagola i modalnih pridjeva u predikatu. Vježba morfološke promjene infinitiva u predikatnom skupu.

Dvojni predikat na primjerima. Vježba skidanja glagolskog prefiksa, smještaj u rečenici i promjena modalnosti rečenice. Vježba promjene fokusa u rečenicama. Vježba kongruencije predikata i subjekta. Morfološka varijabilnost subjekta u konkretnim rečenicama. Strukturne mogućnosti subjekta (jednostavni, složeni i konstrukcijski subjekt) na primjerima. Vježba za vrste subjekta (određeni, neodređeni i opći subjekt, te besubjektne rečenice). Vježba raznih vrsta riječi u objektnoj funkciji i objekt bez akuzativnog sufiksa. Vježba konstrukcijskih mogućnosti objekta. Priložne oznake na konkretnim primjerima. Vježba za vrste atributa i atributske skupine. Vježba apozicijskog i posvojnog atributa. Razlikovanje genitiva i dativa na primjerima. Pragmatične razlike mađarskog i hrvatskog jezika (vježba govornog akta na primjerima). Primjena Griceovih maksima u govoru i izlaganju. Vjestvaranja i detektiranja implikacija i kako se razlikuju u hrvatskom i mađarskom jeziku. Presupozicije u mađarskom i hrvatskom na konkretnim primjerima. Upotreba figura u usmenom izričaju (ironija, sarkazam i dr.).							
1. 5. Vrste izvođenja nastave		☐ predavanja ☐ seminari i radionice x vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☐ samostalni zadatci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____			
1. 6. Komentari							
1. 7. Obveze studenata							
Studenti su obvezni redovito pohađati nastavu (najmanje 80% prisutnosti na nastavi) kao uvjet za potpis i ostvarivanje ECTS bodova. Tijekom semestra vrši se pisana provjera znanja u obliku dvaju kolokvija. Prvi se piše u petom tjednu nastavnog razdoblja, a drugi u desetom. Po završetku nastavnog razdoblja, polaže se pismeni ispit.							
1. 8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	1	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	1	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja	1	Referat		Praktični rad	
Portfolio							
1. 9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: Pismeni ispit: 50%							

Kontinuirana provjera znanja: 50%		
<i>1. 10. Obvezna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)</i>		
É. Kiss Katalin - Kiefer Ferenc - Siptár Péter: <i>Új magyar nyelvtan</i>. Osiris, Budapest, 2003. Gacsó Tamás-Sárdi Csilla (szerk.): <i>Nyelvelmélet és nyelvhasználat</i>. Kodolányi János Főiskola - Tinta Könyvkiadó, Budapest, 2007. Keszler Borbála - Lengyel Klára: <i>Kis magyar nyelvtan</i>. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 2002.		
<i>1. 11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)</i>		
Hangay Zoltán: <i>Magyar nyelvi gyakorlókönyv</i>. Trezor Könyv- és Lapkiadó, Budapest, 2003. Kiefer Ferenc (szerk.): <i>Strukturális magyar nyelvtan</i>. Akadémiai Kiadó, Budapest, 2001. Kassai Ilona: <i>Fonetika</i>. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 1998.		
<i>1.12. Broj primjeraka obvezne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju</i>		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
É. Kiss Katalin - Kiefer Ferenc - Siptár Péter: <i>Új magyar nyelvtan</i> . Osiris, Budapest, 2003.	2	15
Gacsó Tamás-Sárdi Csilla (szerk.): <i>Nyelvelmélet és nyelvhasználat</i> . Kodolányi János Főiskola - Tinta Könyvkiadó, Budapest, 2007.	2	15
Keszler Borbála - Lengyel Klára: <i>Kis magyar nyelvtan</i> . Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 2002.	2	15
<i>1. 13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija</i>		
Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Priručnikom za osiguravanje kvalitete obrazovanja i znanstveno-istraživačkog rada na Filozofskom fakultetu u Osijeku. Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima sa svrhom vrednovanja rada nastavnika.		

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA			
<i>2. 1. Nastavna aktivnost</i>	<i>2. 2. Aktivnost studenta</i>	<i>2. 3. Ishod učenja</i>	<i>2. 4. Metoda procjene</i>
redavanje, suradničko učenje,	slušanje izlaganja, suradnja, aktivno sudjelovanje,	analizirati rečenice i diskurse s aspekta sintakse i pragmatike	aktivnost studenata u nastavi, pismeni ispit

radionica, seminarsko izlaganje	odgovorno izvršavanje obveza, samostalna uporaba literature		
suradničko učenje, radionica, seminarsko izlaganje	suradnja, aktivno sudjelovanje, postavljanje i rješavanje problema	primijeniti sintaktičku i pragmatičku analizu teksta kontrastivnom metodom	aktivnost studenata u nastavi, pismeni ispit, samostalno istraživanje
suradničko učenje, radionica, seminarsko izlaganje	suradnja, aktivno sudjelovanje, postavljanje i rješavanje problema	usporediti funkcije sintagmatskih jedinica u mađarskom i hrvatskom jeziku	aktivnost studenata u nastavi, pismeni ispit, samostalno istraživanje
predavanje, suradničko učenje, radionica, seminarsko izlaganje	suradnja, aktivno sudjelovanje, postavljanje i rješavanje problema	identificirati pragmatične razlike mađarskog i hrvatskog jezika	aktivnost studenata u nastavi, pismeni ispit

Opće informacije		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Žombor Labadi	
Naziv kolegija	Stilistika i tehnika pisanja	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status kolegija	izborni	
Godina/Semestar	2. godina	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P + V + S)	1+0+1

1. OPIS KOLEGIJA
<i>1. 1. Ciljevi predmeta</i>
Na kolegiju se nastoje prikazati bogate stilske varijacije mađarskog jezika. Povijesno i socio-kulturološko određivanje želi se poduprijeti sa suvremenim jezično-teorijskim, društveno-sociološkim i kognitivnim pristupima. Stil se razmatra sa stanovišta pragmatike, semantike i teorije dijaloga. Cilj kolegija je i da prikaže skladnu slojevitost jezika kako u slučaju jezičnih elemenata manjih od rečenica, tako i u slučaju obimnijih tekstualnih jedinica. Kolegij ujedno želi pomoći studentima u stvaranju i strukturiranju raznih tekstova s posebnim afinitetom na interkulturalni kontekst i na posebne vrste intertekstualnosti.

<i>1. 2. Uvjeti za upis kolegija</i>							
Nema.							
<i>1. 3. Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>							
Nakon uspješno završenoga kolegija studenti će moći: • prepoznati glavne norme jezičnog izražavanja • definirati najbitnije karakteristike povijesnih stilova • razlikovati interkulturalni kontekst stila • provesti dijalošku analizu teksta.							
<i>1. 4. Sadržaj kolegija</i>							
Pojašnjenje stila. Povijesna određenost stila. Dijelovi područja stilistike: pragmatika, semantika i dijaloška metoda. Stil, norma i kognicija. Socio-kulturološki kontekst. Struktura stila. Sustav formi. Određivanje jezične slike. Vrste jezičnih slika. Slojevitost stila. Područje riječi i rečenica. Paralelizam i suprotnost. Uloga i stilistička vrijednost grafičkih znakova. Mikro i makrostrukture. Segmentacija. Interkulturalni pristup. Varijacije teksta na istu temu.							
<i>1. 5. Vrste izvođenja nastave</i>		x predavanja x seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava			☐ samostalni zadatci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____		
<i>1. 6. Komentari</i>							
<i>1. 7. Obveze studenata</i>							
Polaganje pismenog ispita i aktivno sudjelovanje a rješavanju zadataka.							
<i>1. 8. Praćenje rada studenata</i>							
Pohađanje nastave	1	Aktivnost u nastavi	0,5	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	1,5	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							

<i>1. 9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu</i>		
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: Ocjena zadataka: 20% Pismeni ispit: 80%		
<i>1. 10. Obvezna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)</i>		
Budaváriné Béres Erszébet – Kelecsényi László: <i>Szövegértés – szövegalkotás. Alapfogalmak és építőelemek</i> . Corvina, Budapest, 1999. Sz. Nagy Irma: <i>Stiliztika</i> . Trezor Kiadó, Budapest, 1994. Szathmári István (szerk.): <i>Stiliztika és gyakorlat</i> . Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 1998.		
<i>1. 11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)</i>		
Szabó Zoltán: <i>Kis magyar stílustörténet</i> . Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 1982. Szathmári István: <i>Stiliztikai lexikon. Stiliztikai fogalmak magyarázata szépirodalmi példákkal szemlélítve</i> . Tinta Kiadó, Budapest, 2004. Tolcsvai Nagy Gábor: <i>A magyar nyelv stiliztikája</i> . Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 1996. Virághné Horváth Erzsébet (szerk.): <i>Stiliztika a gyakorlatban: szemantikai alakzatok</i> . KCSFS, Békéscsaba, 1996.		
<i>1.12. Broj primjeraka obvezne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju</i>		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
Sz. Nagy Irma, <i>Stiliztika</i> , Trezor Kiadó, Budapest, 1994.	2	15
Budaváriné Béres Erszébet – Kelecsényi László: <i>Szövegértés – szövegalkotás. Alapfogalmak és építőelemek</i> . Corvina, Budapest, 1999.	2	15
<i>1. 13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija</i>		
Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Priručnikom za osiguravanje kvalitete obrazovanja i znanstveno-istraživačkog rada na Filozofskom fakultetu u Osijeku. Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima sa svrhom vrednovanja rada nastavnika.		

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA			
<i>2. 1. Nastavna aktivnost</i>	<i>2. 2. Aktivnost studenta</i>	<i>2. 3. Ishod učenja</i>	<i>2. 4. Metoda procjene</i>

predavanja, seminari	aktivnost na predavanjima, slušanje izlaganja, rasprava	prepoznati glavne norme jezičnog izražavanja	pismeni ispit
predavanja, seminari	aktivnost na predavanjima, analiza literature, rasprava	definirati najbitnije karakteristike povijesnih stilova	pismeni ispit
predavanja, seminari	slušanje izlaganja, rasprava	razlikovati interkulturalni kontekst stila	pismeni ispit
radionice	analiza literature i teksta	provesti dijalošku analizu teksta	ocjena zadataka

Opće informacije		
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Zoltán Medve	
Naziv kolegija	Mađarsko-hrvatska komparatistika u kontekstu prevođenja	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status kolegija	izborni	
Godina/Semestar	1. godina, 1. semestar	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P + V + S)	1+0+1

1. OPIS KOLEGIJA
<i>1. 1. Ciljevi kolegija</i>
Definirati pojam komparatistike. Upoznati studente s glavnim komponentima i terminologijom komparatistike: kanon, metron, nacionalna i svjetska književnost, prevođenje i pitanje imagologije. Istaknuti općenitu važnost prolaznosti komunikacije između kultura i književnosti naroda. Pružiti poredbeni povijesni i književni pregled o specifičnoj situaciji srednjoeuropskih država, s posebnim osvrtom na hrvatsko-mađarske veze. Kolegij nastoji ukazati na neprekidne i uzajamne hrvatsko-mađarske povijesne i kulturne utjecaje, paralelne i asimetrične pojave od Janusa Pannoniusa i Zrinskog preko moderne sve do djela suvremenih autora u prijevodima. Sadržaj kolegije ukazuje na osnovne razlike između profesionalne komparatistike koja se služi djelima na izvornim jezicima i recepcije književnih djela u prijevodima.

<i>1. 2. Uvjeti za upis kolegija</i>							
Nema.							
<i>1. 3. Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>							
Nakon uspješno završenoga kolegija studenti će moći: - primijeniti terminologiju komparatistike - prepoznati važnost uloge prevođenja u kulturi i u komparatistici - prepoznati prevođenje kao nužan posrednik između književnosti i kultura - s kritičkom rezervom analizirati prijevode i imagološke stavove							
<i>1. 4. Sadržaj kolegija</i>							
Pojam komparatistike, nacionalne i svjetske književnosti, kanona i metrona te imagologije. Prijevod kao sredstvo za stvaranje imagoloških predodžba. Djela kanonskih autora u originalnom i u prijevodu: J. Pannonius i N. Zrinski u Mađara i u Hrvata: prijevodi s latinskog na hrvatski i mađarski Janusa Pannoniusa, s mađarskog na hrvatski Zrinskog. Hrvatska i mađarska moderna. Krleža u Hrvatskoj i u Mađarskoj u kontekstu prevođenja. Paralele i asimetrije između književnosti dviju naroda: prijevodi djela suvremenih mađarskih autora u Hrvatskoj i djela suvremenih hrvatskih autora u Mađarskoj. Prevođenja i uloga prevedenih djela u komparatistici i u imagologiji.							
<i>1. 5. Vrste izvođenja nastave</i>				x predavanja x seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☐ samostalni zadatci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____	
<i>1. 6. Komentari</i>							
<i>1. 7. Obveze studenata</i>							
<i>1. 8. Praćenje rada studenata</i>							
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit	1,3	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat	1	Praktični rad	

Portfolio							
1. 9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: Referat:: 25% Usmeni ispit: 75%							
1. 10. Obvezna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
Szegedy-Maszák Mihály: <i>Megértés, fordítás, kánon</i> . Kalligram, Pozsony, 2008. Fried István: <i>Bevezetés az összehasonlító irodalomtudományba</i> . Lucidus, Budapest, 2012. Medve A. Zoltán: <i>Kontextusok és annotációk</i> . Kijárat, Budapest, 2009. Miroslav Beker: <i>Uvod u komparativnu književnost</i> . Školska knjiga, Zagreb, 1995.							
1. 11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
Józan Ildikó-Jeney Éva (szerk.): <i>Túl minden határon. A magyar irodalom külföldön</i> . Balassi, Budapest, 2008. Jeney Éva (szerk.): <i>Szó és betű szerint a világ</i> . Balassi, Budapest, 2010. D, Dukić-Z. Blažević-L. Plejić Poje (prired.): <i>Kako vidimo strane zemlje. Uvod u imagologiju</i> . Sredja Europa, Zagreb, 2009. Ivo Hergešić: <i>Poredbena književnost</i> . Ex libris, Zagreb, 2005.							
1.12. Broj primjeraka obvezne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Miroslav Beker: <i>Uvod u komparativnu književnost</i> . Školska knjiga, Zagreb, 1995.				2		15	
Szegedy-Maszák Mihály: <i>Megértés, fordítás, kánon</i> . Kalligram, Pozsony, 2008.				2		15	
Fried István: <i>Bevezetés az összehasonlító irodalomtudományba</i> . Lucidus, Budapest, 2012.				2		15	
Medve A. Zoltán: <i>Kontextusok és annotációk</i> . Kijárat, Budapest, 2009.				2		15	
Miroslav Beker: <i>Uvod u komparativnu književnost</i> . Školska knjiga, Zagreb, 1995.				2		15	
1. 13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							

Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika.

Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA

2. 1. Nastavna aktivnost	2. 2. Aktivnost studenta	2. 3. Ishod učenja	2. 4. Metoda procjene
predavanja	slušanje	primijeniti terminologiju komparatistike	usmeni ispit
predavanja	slušanje	prepoznati važnost uloge prevođenja u kulturi i u komparatistici	usmeni ispit
predavanja, radionice	slušanje, rasprava	prepoznati prevođenje kao nužan posrednik između književnosti i kultura	usmeni ispit, praćenje rada studenata
radionice	rasprava, usmeno izlaganje	s kritičkom rezervom analizirati prijevode i imagološke stavove	referat

Opće informacije

Nositelj predmeta	izv. prof. dr. sc. Ana Lehocki-Samardžić	
Naziv predmeta	Mađarsko-hrvatska kontrastivna lingvistika	
Studijski program	Dvopredmetni diplomski studij mađarskog jezika i književnosti komunikološkog smjera	
Status predmeta	izborni	
Godina	2. godina, 3. semestar	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	(1+0+1)

1. OPIS PREDMETA

Ciljevi predmeta

Definirati pojam kontrastivnog jezikoslovlja i kontrastivne gramatike kao produkta kontrastivnog jezikoslovlja. Nabrojati i opisati kontrastivne metode. Identificirati mogućnosti i načine usporedbe mađarskog i hrvatskog jezika. Definirati jezičnu tipologiju u jezikoslovlju s posebnim naglaskom na mađarske i hrvatske primjere. Imenovati osnovne gramatičke kategorije

i nabrojati načine njihove podjele u mađarskom i hrvatskom jeziku. Poredbenom metodom uočiti razlike u opisima gramatičkih kategorija aglutinativnih i flektivnih jezika. Primjenjujući kontrastivnu metodu produbiti znanja stečena na jezičnim i jezikoslovnim kolegijima preddiplomskog studija.		
<i>Uvjeti za upis predmeta</i>		
Nema.		
<i>Očekivani ishodi učenja za predmet</i>		
Nakon uspješno završenog kolegija, student je u mogućnosti samostalno prepoznati razlike mađarskog i hrvatskog jezika. Primjenjujući metodiku poredbenog jezikoslovlja moći će identificirati osnovne fonetske, fonološke, morfološke, tvorbene, sintaktičke, semantičke, pragmalingvističke i pravopisne razlike mađarskog i hrvatskog jezika i gramatičkog opisa na konkretnim primjerima u okviru seminarskog dijela kolegija. Moći će samostalno utvrditi osnovne karakteristike aglutinativnih i flektivnih jezika i oprijemiti ih. Moći će samostalno predstaviti metode podjele svjetskih jezika i pravdati uvrštavanje mađarskog i hrvatskog jezika u pojedine skupine te s aspekta poredbene lingvistike objasniti nazive aglutinativni i flektivni jezici. Na temelju sličnosti i razlika u mađarskom i hrvatskom jeziku, moći će prepoznati pogreške koje su posljedica dvojezičnosti što će se posebno vježbati na konkretnim primjerima u seminarskom dijelu kolegija. Moći će argumentirano opravdati važnost i potrebu primjene poredbene metode u prevoditeljskoj struci.		
<i>Sadržaj predmeta</i>		
Pojam i definiranje kontrastivnog jezikoslovlja i pripadajuće metodike, kontrastivne gramatike i jezične tipologije. Osnovne karakteristike aglutinativnih i flektivnih jezika. Mogućnosti i načini usporedbe mađarskog i hrvatskog jezika. Metode poredbenog proučavanja u jeziku. Primjena poredbene metode u modernom jezikoslovlju. Genetska i tipološka podjela jezika u poredbenom jezikoslovlju s posebnim naglaskom na mađarski i hrvatski jezik. Sličnosti i razlike fonetskog i fonološkog sustava mađarskog i hrvatskog jezika. Razlike u morfologiji i tvorbi riječi, usporedba dva tvorbeni i semantički sustava. Poređak riječi u rečenici. Sintaktičke specifičnosti aglutinativnih i flektivnih jezika na primjeru mađarskog i hrvatskog jezika. Pravopisne razlike mađarskog i hrvatskog jezika. Važnost poredbenog jezikoslovlja u prevoditeljskoj struci.		
<i>Vrste izvođenja nastave</i>	X predavanja X seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____ _____
<i>Komentari</i>		
<i>Obveze studenata</i>		

Studenti su obvezni redovito pohađati nastavu (najmanje 80% prisutnosti na nastavi) kao uvjet za potpis i ostvarivanje ECTS bodova. Tijekom semestra vrši se pisana provjera znanja u obliku dvaju kolokvija. Prvi se piše u petom tjednu nastavnog razdoblja, a drugi u desetom. Studenti su obvezni pripremiti referat na zadanu temu kojeg usmeno izlažu. Po završetku nastavnog razdoblja, polaže se pismeni ispit.

Praćenje rada studenata

Pohađanje nastave	1	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	1	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja	0,5	Referat	0,5	Praktični rad	
Portfolio							

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu

Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata:

ispit: 50%

kontinuirana provjera znanja: 25%

referat: 25%

Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)

Ernest Barić: *Rode, a jezik?!.* Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj, Pečuh, 2006.

Lehocki-Samardžić Ana: *A magyar és a horvát grammatikográfia kezdetei a klasszikus európai nyelvtanirodalom tükrében.* Acta Hungarica Universitatis Eszekiensis 2. Filozofski fakultet Sveučilišta J. J. Strossmayer u Osijeku – PRAGMA - Znanstveno-umjetnički krug Mađara u RH, Osijek., Osijek, 2010., 52-66.

Ranko Matasović: *Uvod u poredbenu lingvistiku.* Matica hrvatska, Zagreb, 2001.

Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)

Benkő Loránd: *A történeti nyelvtudomány alapjai.* Tankönyvkiadó, Budapest, 1988.

Dezső László: *Tipológiai vizsgálatok.* Hungarológiai Intézet, Újvidék, 1971.

Stjepan Blažetin (ur.): *Hrvati i Mađari u svjetlu prožimanja kultura i jezika. Priopćenja hrvatskih sekcija III. međunarodnog slavističkog skupa pod naslovom "Teorija i praksa nastave slavenskih jezika":* Pečuh, 26-27. travnja 1996. Hrvatski znanstveni zavod, Pečuh, 1996.

Lehocki-Samardžić Ana: *A grammatikai nem kategóriája az indoeurópai nyelvekben.* Acta Hungarica Universitatis Eszekiensis 3. Filozofski fakultet Sveučilišta J. J. Strossmayer u Osijeku – PRAGMA - Znanstveno-umjetnički krug Mađara u RH, Osijek. 2011., 134-143.

Lehocki-Samardžić Ana: <i>Dvojezičnost i prevođenje</i> . In Vladimir Karabalić i Marija Omazić (ur.): <i>Istraživanja, izazovi i promjene u teoriji i praksi prevođenja</i> . Filozofski fakultet Sveučilišta J. J. Strossmayer u Osijeku, Osijek. 2008., 337.-359.			
<i>Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu</i>			
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>	
Ernest Barić: <i>Rode, a jezik?!.</i> Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj, Pečuh, 2006.	2	10	
Lehocki-Samardžić Ana: <i>A magyar és a horvát grammatikográfia kezdetei a klasszikus európai nyelvtaniródalom tükrében</i> . Acta Hungarica Universitatis Eszekiensis 2. Filozofski fakultet Sveučilišta J. J. Strossmayer u Osijeku – PRAGMA - Znanstveno-umjetnički krug Mađara u RH, Osijek., Osijek, 2010.	2	10	
Ranko Matasović: <i>Uvod u poredbenu lingvistiku</i> . Matica hrvatska, Zagreb, 2001.	2	10	
<i>Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija</i>			
Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Priručnikom za osiguravanje kvalitete obrazovanja i znanstveno-istraživačkog rada na Filozofskom fakultetu u Osijeku. Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima sa svrhom vrednovanja rada nastavnika.			
2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA			
<i>2. 1. Nastavna aktivnost</i>	<i>2. 2. Aktivnost studenta</i>	<i>2. 3. Ishod učenja</i>	<i>2. 4. Metoda procjene</i>
predavanja	slušanje izlaganja, sustavno opažanje	samostalno prepoznati razlike između mađarskog i hrvatskog jezika	aktivnost studenata na nastavi
predavanja	slušanje izlaganja, sustavno opažanje	primjeniti metodologiju komparativne lingvistike	aktivnost studenata na nastavi, portfolio
predavanja	učenje po modelu, sustavno opažanje	samostalno predstaviti metode razvrstavanja svjetskih jezika	aktivnost studenata na nastavi

seminari, radionice	samostalna uporaba literature, učenje po modelu, sustavno opažanje	samostalno odrediti osnovne značajke aglutativnih i flektivnih jezika	aktivnost studenata na nastavi
seminari, radionice	učenje po modelu, sustavno opažanje	na temelju sličnosti i razlika moći će prepoznati pogreške koje su posljedica dvojezičnosti	aktivnost studenata na nastavi
seminari, radionice	učenje po modelu, sustavno opažanje	objasniti važnost i potrebu primjene komparativne metode	aktivnost studenata na nastavi

Opće informacije		
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Timea Anita Bockovac	
Naziv kolegija	Konsekutivno prevođenje	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status kolegija	izborni	
Godina/Semestar	2. godina, 3. semestar	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P + V + S)	0+2+0

1. OPIS KOLEGIJA
<i>1. 1. Ciljevi kolegija</i>
Upoznati se s lingvističkom terminologijom usmenog prevođenja. Imenovati i postupiti prema četiri pripremna postupka koja obavljamo prije prijevoda. Rade se pripremne vježbe za usmeno prevođenje općenito te posebne vježbe za konsekutivno prevođenje. Vježba se konsekutivno prevođenje s bilješkama i uz pomoć bilježaka. Posebno se vježba metoda vođenja bilježaka. Jedan od glavnih ciljeva je identificirati specifičnosti pojedinih situacija i govora (poslovni sastanci, sastanci kod odvjetnika, javnog bilježnika i sl.), te ovladati vještinama predviđanja, analize, sažimanja i prezentacije informacija, vježba slušanja, te govorničkih vještina.
<i>1. 2. Uvjeti za upis kolegija</i>
Nema.
<i>1. 3. Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>

Nakon uspješno završenoga kolegija studenti će moći:

- razviti svoje sposobnosti za vršenje terminoloških priprema za skupove različitih tematika, vladati tehnikama hvatanja bilježaka,
- steći potrebne vještine timskog rada i kompetencije u osnovnim tehnikama konsektivnog prevođenja kao što su slušanje, analiza, sažimanje i prezentacija informacija
- primijeniti teorijska znanja i vještine stečene na kolegiju.

1. 4. Sadržaj kolegija

Kolegij se sastoji od kratkog uvoda u teorije i metode usmenog prevođenja. Upoznavanje razlika konsektivnog i simultanog prevođenja, a daje se uvid i u rezultate lingvističkih disciplina koje su relevantne za prevođenje (psiholingvistika, analiza diskursa). Sadržajno težište kolegija je na praktičnom dijelu koji uključuje intenzivne vježbe konsektivnog prevođenja uz korištenje autentičnih snimljenih materijala i simulacija. Vježbe uključuju i rad na vještinama predviđanja, analize, sažimanja i prezentacije informacija, vježba slušanja, te rad na govorničkim vještinama. Studenti vježbaju prevođenje s jezika A na jezik B i obratno. Predviđen je i intenzivan samostalan rad koji uključuje čitanje materijala i izradu pojmovnika kao priprema za simulacije, kao i vježbe razvoja jezične kompetencije.

1. 5. Vrste izvođenja nastave

- ☐ predavanja
☐ seminari i radionice
 x vježbe
☐ obrazovanje na daljinu
☐ terenska nastava

- ☐ samostalni zadatci
☐ multimedija i mreža
☐ laboratorij
☐ mentorski rad
☐ ostalo

 –

1. 6. Komentari

1. 7. Obveze studenata

Student ostvaruje pravo na potpis i pravo izlaska na završni pismeni ispit ako ispuni dva uvjeta: (1) iz aktivnosti i provjere znanja na nastavi (usmene vježbe konsektivnog prevođenja) postigao je 60%; (2) bio je nazočan na najmanje 70% održanih nastavnih sati.

1. 8. Praćenje rada studenata

Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi	0,7	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit	0,8	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana	0,8	Referat		Praktični rad	

		provjera znanja					
Portfolio							
I. 9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
U oblikovanju konačne ocjene uzimaju se u obzir rezultati iz vježbi na nastavi tijekom semestra (30%), vježbe provjere znanja o unaprijed određenoj temi barem dva puta tijekom semestra (30%) te završni usmeni ispit (40%).							
I. 10. Obvezna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
Horváth Ildikó-Szabari Krisztina-Volford Katalin: <i>Fordítás és tolmácsolás a világban. Oktatási segédanyag fordító- és tolmácsképző intézetek hallgatói számára.</i> FTT., Budapest, 2000. Szabari Krisztina: <i>Tolmácsolás. Bevezetés a tolmácsolás elméletébe és gyakorlatába.</i> Scholastica, Budapest, 1999.							
I. 11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
Mona Baker: <i>In Other Words. A Coursebook on Translation.</i> Routledge, London, 1992. Susan Bassnett: <i>Translation Studies.</i> 3rd edition. Routledge, London, 2002.; http://api.ning.com/files/dr4uED1PkapL07icH9wXM5XA4W3rj3PqKPicAf1aWBUfIyMMli4EPgyoK*QYA9VqbTik1N9mvZK5xuMOpd-SFKM3THrMHPIO/TranslationStudies3rdEdBassnettSusanRoutledge.pdf Douglas Robinson: <i>Becoming a Translator. An Introduction to the Theory and Practice of Translation.</i> London: Routledge., 2003.; http://npv.edu.ua/!e-book/book/djvu/A/iif_kgpm_Douglas%20Robinson.%20Becoming_a_Translator_.pdf Lawrence Venuti: <i>The Translator's Invisibility.</i> Routledge, London, 1995.; http://www.translationindustry.ir/Uploads/Pdf/venuti.pdf							
I.12. Broj primjeraka obvezne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Szabari Krisztina: <i>Tolmácsolás. Bevezetés a tolmácsolás elméletébe és gyakorlatába.</i> Scholastica, Budapest, 1999..				2		15	
Horváth Ildikó – Szabari Krisztina – Volford Katalin: <i>Fordítás és tolmácsolás a világban. Oktatási segédanyag fordító- és tolmácsképző intézetek hallgatói számára.</i> FTT, Budapest, 2000.				2		15	
I. 13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika.							

Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA

<i>2. 1. Nastavna aktivnost</i>	<i>2. 2. Aktivnost studenta</i>	<i>2. 3. Ishod učenja</i>	<i>2. 4. Metoda procjene</i>
Predavanje, priprema seminarских tema	aktivnost na nastavi, slušanje, proučavanje literature, samostalna analiza literature, priprema pp. prezentacija, usmena prezentacija, diskusija	Razlikovanje vrsta i tipova usmenoga prevođenja. Usvajanje metode vođenja bilježaka.	Aktivnost studenata u nastavi, priprema pp. prezentacije, izlaganje.
Predavanje, priprema pp prezentacija	aktivnost na nastavi, slušanje, proučavanje literature, samostalna analiza literature, priprema pp. prezentacija, usmena prezentacija, diskusija	Integrirati stečena znanja, korištenjem literature u pripremi samostalnih tema i vježbi.	Priprema pp. prezentacije, izlaganje.
Samostalni istraživački zadatak.	aktivnost na nastavi, slušanje, proučavanje literature, samostalna analiza literature, priprema pp. prezentacija, usmena prezentacija, diskusija	Integrirati stečena znanja, korištenjem literature u pripremi samostalnih tema i vježbi. Demonstrirati samostalnost, inovativnost i odgovornost u radu.	Priprema pp. prezentacije, izlaganje. kritička samoprocjena samostalnog rada.

Opće informacije

Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Timea Anita Bockovac
Naziv kolegija	Tiskovni žanrovi
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer

Status kolegija	izborni	
Godina/Semestar	1. godina, 1. semestar	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2
	Broj sati (P + V + S)	0+0+2

1. OPIS KOLEGIJA		
<i>1. 1. Ciljevi predmeta</i>		
Upoznati se s raznovršnošću tiskovnih žanrova. Upoznati se sa formalnim i sadržajnim zahtjevima pojedinih vrsta tiskovnih medija, objasniti njihovu ulogu. Demonstriranje jezičnog izričaja u tiskanim medijima.		
<i>1. 2. Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema.		
<i>1. 3. Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Nakon uspješno završenoga kolegija studenti će moći: • definirati vrste tiskovnih medija • prepoznati formalne i sadržajne zahtjeve pojedinih vrsta tiskovnih medija • objasniti ulogu informatičkih i publicističkih vrsta u novinarstvu • analizirati jezični izričaj u tiskanim medijima		
<i>1. 4. Sadržaj kolegija</i>		
Vrste pisanog i elektroničkog novinarstva, mogućnosti njihove klasifikacije. Poznati medijski sustavi. Elementi koji određuju novinske vijesti, dnevne novosti i kratke vijesti. Struktura vijesti u tiskanim i elektroničkim novinama. Pojam “lead”-a i vrste. Izveštajne medijske grupe: vijest, izvještaj, reportaža, komentar, intervju. Publicističke medijske grupe: editorijal, feljton, komentar, analiza, recenzija, osvrt, crtica, esej. Tehnika skupljanja informacija.		
<i>1. 5. Vrste izvođenja nastave</i>	☐ predavanja x seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☐ samostalni zadatci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____
<i>1. 6. Komentari</i>		

<i>1. 7. Obveze studenata</i>							
Aktivno sudjelovanje na nastavi, položen pismeni ispit.							
<i>1. 8. Praćenje rada studenata</i>							
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi	0,3	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	1	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
<i>1. 9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu</i>							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: Ocjena zadataka: 30% Pismeni ispit: 70%							
<i>1. 10. Obvezna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)</i>							
Balázs Géza: <i>Újságírás, rádiózás</i>. Haza és Haladás Alapítvány, Budapest, 1995. Bernáth László (szerk.): <i>Sajtókönyvtár - Műfajismeret</i>. MÚOSZ, Budapest, 1995. Domokos Lajos: <i>A nyomtatott és az elektronikus újságírás elmélete</i>. Szerzői kiadás, Budapest, 2002.. Tóth Szabolcs Tőhötöm: <i>Első leütés. Gyakorlati újságírás nem csak kezdőknek. Másfél Flekk</i>. Kiadó, Budapest, 2011.							
<i>1. 11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)</i>							
Barthes, Roland: <i>A napihír struktúrája</i>. In Hankiss Elemér (szerk.): <i>Strukturalizmus I</i>. Európa, Budapest, é.n. Joób Emőke: <i>A magyar napihírek összetétele</i>; In Voigt Vilmos-Szépe György-Szerdahelyi István (szerk.): <i>Jel és közösség. Szemiotikai tanulmánygyűjtemény</i>. Akadémiai kiadó, Budapest, 1975. Hankiss Elemér: <i>Az információhiányról</i>. In uő: <i>Társadalmi csapdák. Diagnózisok</i>. Magvető kiadó Budapest, 1983.							
<i>1.12. Broj primjeraka obvezne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju</i>							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	

Domokos Lajos: <i>A nyomtatott és az elektronikus újságírás elmélete</i> . Szerzői kiadás, Budapest, 2002.	2	15
Balázs Géza: <i>Újságírás, rádiózás</i> . Haza és Haladás Alapítvány, Budapest, 1995.	2	15
Bernáth László (szerk.): <i>Sajtókönyvtár - Műfajismeret</i> . MÚOSZ, Budapest, 1995.	2	15
1. 13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika.		
Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.		

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA			
<i>2. 1. Nastavna aktivnost</i>	<i>2. 2. Aktivnost studenta</i>	<i>2. 3. Ishod učenja</i>	<i>2. 4. Metoda procjene</i>
seminar	slušanje, sudjelovanje u raspravama	definirati vste tiskovnih medija	pismeni ispit
seminar	sudjelovanje u raspravama, izrada zadataka	prepoznati formalne i sadržajne zahtjeve pojedinih vrsta tiskovnih medija	pismeni ispit, zadaci
seminar	sudjelovanje u raspravama	objasniti ulogu informatičkih i publicističkih vrsta u novinarstva	pismeni ispit
radionice	izrada zadataka	analizirati jezični izričaj u tiskanim medijima	zadaci

Opće informacije	
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Tihana Lubina
Naziv kolegija	Komunikacija pomoću Interneta
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer

Status kolegija	izborni	
Godina/Semestar	1. godina, 1. semestar	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P + V + S)	1+1+0

1. OPIS KOLEGIJA		
<i>1. 1. Ciljevi kolegija</i>		
Upoznavanje studenata s idejom komunikacije svih sa svima bez ograničenja, te najkvalitetnijim mogućnostima komuniciranja uz pomoć Interneta.		
<i>1. 2. Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema.		
<i>1. 3. Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Nakon uspješno završenoga kolegija studenti će moći: • odrediti komunikacijski kanal • objasniti komunikacijski kanal • objasniti pojam mreže i interneta • razviti svoju stručnu komunikaciju pomoću interneta • primijeniti svoju stručnu komunikaciju pomoću interneta u stručnom i znanstvenom istraživanju • osobno komunicirati pomoću interneta u stručnom i znanstvenom istraživanju		
<i>1. 4. Sadržaj kolegija</i>		
Kratka povijest komunikacije, komunikacija i komunikacijski kanal, vrijednost informacija u komunikacijskom kanalu, prijenos informacija. Osobne komunikacije, grupna komunikacija, javna komunikacija, masovna komunikacija. Elektronička razmjena podataka, semantika i sintaksa podataka, jezik i kodovi, razmjena informacija umreženim računalima. Osnovna ideja Interneta, razne mogućnosti komunikacija Internetom, e-mail i web stranice, društvene mreže, potreba za skrivenim informacijama.		
<i>1. 5. Vrste izvođenja nastave</i>	x predavanja ☐ seminari i radionice x vježbe ☐ obrazovanje na daljinu	☐ samostalni zadatci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____

				☐ terenska nastava			
<i>1. 6. Komentari</i>							
<i>1. 7. Obveze studenata</i>							
Aktivnost na nastavi i rješavanje zadataka.							
<i>1. 8. Praćenje rada studenata</i>							
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi	1	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja	1,3	Referat		Praktični rad	
Portfolio							
<i>1. 9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu</i>							
Ocjenjivanje samostalno izrađenih zadataka tijekom vježbi, praktičnih zadataka.							
<i>1. 10. Obvezna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)</i>							
A.S. Tanenbaum: Computer Networks. Fourth Edition, Prentice-Hall PTR, Upper Saddle River, N.J., 2003.							
Čerepinko, D.: Komunikologija. Kratki pregled najvažnijih teorija, pojmova i principa. Veleučilište u Varaždinu, Varaždin, 2012.							
<i>1. 11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)</i>							
W. Stallings: Data and Computer Communications, MacMillan Publishing, New York, 2002.							
<i>1.12. Broj primjeraka obvezne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju</i>							
<i>Naslov</i>				<i>Broj primjeraka</i>		<i>Broj studenata</i>	
A.S. Tanenbaum: Computer Networks.				2		15	
Čerepinko, D.: Komunikologija.				2		15	
<i>1. 13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija</i>							
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika.							
Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.							

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA			
<i>2. 1. Nastavna aktivnost</i>	<i>2. 2. Aktivnost studenta</i>	<i>2. 3. Ishod učenja</i>	<i>2. 4. Metoda procjene</i>
predavanje	slušanje izlaganja, rasprava	odrediti komunikacijski kanal	aktivnost studenata u nastavi, pismeni ispit
predavanje	slušanje izlaganja, rasprava	objasniti komunikacijski kanal	aktivnost studenata u nastavi, pismeni ispit
predavanje, grupna rasprava	slušanje izlaganja, rasprava	objasniti pojam mreže i interneta	aktivnost studenata u nastavi
suradničko učenje, radionica	suradnja aktivno sudjelovanje	razviti svoju stručnu komunikaciju pomoću interneta	aktivnost studenata u nastavi
suradničko učenje, radionica	suradnja aktivno sudjelovanje	primijeniti svoju stručnu komunikaciju pomoću interneta u stručnom i znanstvenom istraživanju	aktivnost studenata u nastavi
suradničko učenje, radionica	usmeno izlaganje, razgovor	osobno komunicirati pomoću interneta u stručnom i znanstvenom istraživanju	pisano izvješće
predavanje	slušanje izlaganja, rasprava	odrediti komunikacijski kanal	aktivnost studenata u nastavi, pismeni ispit
predavanje	slušanje izlaganja, rasprava	objasniti komunikacijski kanal	aktivnost studenata u nastavi, pismeni ispit

Opće informacije	
Nositelj kolegija	mr. sc. Silvija Galić, predavačica
Naziv kolegija	Baze podataka za komunikologe
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer
Status kolegija	izborni
Godina/Semestar	1. godina, 2. semestar

Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P + V + S)	1+1+0

1. OPIS KOLEGIJA		
<i>1. 1. Ciljevi kolegija</i>		
Upućivanje studenata u način oblikovanja baza podataka, te korištenje programa za izradu baza podataka.		
<i>1. 2. Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema.		
<i>1. 3. Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Nakon uspješno završenoga kolegija studenti će moći: • opisati razloge za formaliziranje podataka u datotekama, • samostalno izrađivati jednostavne baze podataka na računalu, • izraditi relacijske tablice, • kreirati objekte u bazi podataka, • diskutirati o kvaliteti baze podatak		
<i>1. 4. Sadržaj kolegija</i>		
Uvod u baze podataka. Relacijsko modeliranje podataka. Relacijski model. Pristup na osnovu primarnog ključa. Integritet i sigurnost baze podataka. Čuvanje integriteta. Pojam znanja i informacija, te pohrana u obliku datoteke na elektroničke medije, sustavi za upravljanje bazama podataka, programi za obradu baza podataka na računalu, komunikacija među bazama podataka, očuvanje integriteta podataka i zaštita baze, izrada jednostavnih baza podataka uz pomoć MS Access-a i upoznavanje s već postojećim bazama podataka na Internetu.		
<i>1. 5. Vrste izvođenja nastave</i>	x predavanja ☐ seminari i radionice x vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☐ samostalni zadatci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____
<i>1. 6. Komentari</i>		
<i>1. 7. Obveze studenata</i>		
Rješavanje yadataka i polaganje usmenog ispita.		

1. 8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit	1,3	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja	1	Referat		Praktični rad	
Portfolio							
1. 9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Ocjenjivanje samostalno izrađenih zadataka tijekom vježbi, praktični zadatak i usmeni ispit po potrebi.							
1. 10. Obvezna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
M. Varga : Baze podataka, konceptualno, fizičko i logičko modeliranje podataka, Drip, Zagreb, 1994.							
S. Tkalac : Relacijsko model, DRIP, Zagreb, 1993.							
1. 11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
Jednačak G. Brzi vodič kroz Access 2002. Bug, Zagreb, 2002.							
C. J. Date: An Introduction to Database Systems, 7th Edition. Addison-Wesley, Reading MA, 1999.							
1.12. Broj primjeraka obvezne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Baze podataka, konceptualno, fizičko i logičko modeliranje podataka				2		15	
Relacijski model				2		15	
1. 13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika.							
Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.							

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA

<i>2. 1. Nastavna aktivnost</i>	<i>2. 2. Aktivnost studenta</i>	<i>2. 3. Ishod učenja</i>	<i>2. 4. Metoda procjene</i>
predavanja, vježbe u računalnoj učionici	slušanje izlaganja, rješavanje problema, rasprava, suradnja, aktivno sudjelovanje, odgovorno izvršavanje obveza, izrada zadataka, komunikacija pomoću računala, učenje na daljinu pomoću Moodle-a, samostalna uporaba literature	opisati razloge za formaliziranje podataka u datotekama	pohađanje predavanja i vježbi, kolokviji, ocjenjivanje samostalno izrađenih zadataka tijekom vježbi, praktični zadatak, usmeni ispit po potrebi
predavanja, vježbe u računalnoj učionici	slušanje izlaganja, rješavanje problema, rasprava, suradnja, aktivno sudjelovanje, odgovorno izvršavanje obveza, izrada zadataka, komunikacija pomoću računala, učenje na daljinu pomoću Moodle-a, samostalna uporaba literature	samostalno izrađivati jednostavne baze podataka na računalu	pohađanje predavanja i vježbi, kolokviji, ocjenjivanje samostalno izrađenih zadataka tijekom vježbi, praktični zadatak, usmeni ispit po potrebi
predavanja, vježbe u računalnoj učionici	slušanje izlaganja, rješavanje problema, rasprava, suradnja, aktivno sudjelovanje, odgovorno izvršavanje obveza, izrada zadataka, komunikacija pomoću računala, učenje na daljinu pomoću Moodle-a, samostalna uporaba literature	izraditi relacijske tablice	pohađanje predavanja i vježbi, kolokviji, ocjenjivanje samostalno izrađenih zadataka tijekom vježbi, praktični zadatak, usmeni ispit po potrebi
predavanja, vježbe u računalnoj učionici	slušanje izlaganja, rješavanje problema, rasprava, suradnja,	kreirati objekte u bazi podataka	pohađanje predavanja i vježbi, kolokviji,

	aktivno sudjelovanje, odgovorno izvršavanje obveza, izrada zadataka, komunikacija pomoću računala, učenje na daljinu pomoću Moodle-a, samostalna uporaba literature		ocjenjivanje samostalno izrađenih zadataka tijekom vježbi, praktični zadatak, usmeni ispit po potrebi
predavanja, vježbe u računalnoj učionici	slušanje izlaganja, rješavanje problema, rasprava, suradnja, aktivno sudjelovanje, odgovorno izvršavanje obveza, izrada zadataka, komunikacija pomoću računala, učenje na daljinu pomoću Moodle-a, samostalna uporaba literature	diskutirati o kvaliteti baze podataka	pohađanje predavanja i vježbi, kolokviji, ocjenjivanje samostalno izrađenih zadataka tijekom vježbi, praktični zadatak, usmeni ispit po potrebi

Opće informacije		
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Zoran Velagić	
Naziv kolegija	Digitalizacija i oblikovanje digitalnih sadržaja	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status kolegija	izborni	
Godina/Semestar	1. godina, 2. semestar	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P + V + S)	1+2+0

1. OPIS KOLEGIJA
<i>1. 1. Ciljevi predmeta</i>

U sklopu predavanja studenti se upoznaju s načelima i pristupima oblikovanju digitalnih zbirki. Tumače im se osnovni kriteriji pri odabiru građe za uključivanje u digitalne knjižnice i intelektualni postupci koji prethode oblikovanja sadržaja (procjena vrijednosti odgovarajućih tema, odabir sadržaja, načini dolaženja do autorskih prava, pregovaranje, planiranje, praćenje i evaluacija, marketing). Posebna pažnja usmjeruje se na problematiku repozitorija digitalne knjižnice, primjerice: digitalni objekti – osnovne jedinice unutarnje strukture digitalne knjižnice koji su uobičajeno skriveni od korisnikova pogleda; sučelje – „vrata“ digitalne knjižnice prema korisnicima; digitalizirane jedinice građe – jedinica strukture digitalne knjižnice s motrišta korisnika i informacijskog stručnjaka (npr. knjiga, novinski članak i sl.); sustavi za pretraživanje, kazala – sustavi za identifikaciju: jedinstveni identifikatori. Na vježbama studenti savladavaju napredne tehnike digitalizacije slike, optičkog prepoznavanja i obrade odabranih tekstova. S obzirom na digitalizaciju slike, koriste različite formate najčešće korištene u digitalnoj obradi i napredne tehnike obrade. Rezultat vježbi je samostalna izrada jedne digitalne zbirke.		
<i>1. 2. Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema.		
<i>1. 3. Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Nakon uspješno završenoga kolegija studenti će moći: • prepoznati važnost načela i postupaka koji se primjenjuju pri izgradnji digitalnih zbirki • odabrati primjerene postupke digitalizacije • samostalno digitalizirati odabrani korpus jedinica • samostalno organizirati manje digitalne zbirke i usustave načine njihova pretraživanja i održavanja		
<i>1. 4. Sadržaj kolegija</i>		
Sadržaji predavanja i seminara su sljedeći: • upoznavanje s kolegijem, literaturom, načinom rada, ocjenjivanja i vrednovanja • terminološke i sadržajne razlike između klasičnih i digitalnih zbirki • vrste i primjena različitih shema metapodataka • zaštita autorskih prava • postupci pri odabiru građe za digitalnu zbirku • digitalizacija slikovnih materijala • optičko prepoznavanje znakova • implementacija sustava za rad s digitalnom zbirkom • izrada samostalne zbirke.		
<i>1. 5. Vrste izvođenja nastave</i>	x predavanja ☐ seminari i radionice	☐ samostalni zadatci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij

		☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☐ mentorski rad ☐ ostalo 			
1. 6. Komentari							
1. 7. Obveze studenata							
• redovito pohađanje nastave (prisutnost preko 70 % – uvjet za potpis) • aktivno sudjelovanje u nastavi • polaganje pismenog ispita po završetku semestra • uspješno svladavanje zadanih vježbi.							
1. 8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	1	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	1	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	1
Portfolio							
1. 9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Rad studenta na predmetu vrednovat će se i ocjenjivati tijekom nastave, na završnom pismenom ispitu i prema uspješnosti svladavanja zadanih vježbi. Pismeni ispit donosi 40 % bodova, uspješnost na vježbama 20 % bodova i samostalna izrada digitalne zbirke 40 % bodova..							
1. 10. Obvezna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
Arms, W. Y. Digital libraries. Cambridge: MIT Press, 2000., http://www.cs.cornell.edu/wya/DigLib/new/index.html Bosančić B. Oblikovanje digitalne zavičajne zbirke Gradske knjižnice Slavonski Brod uz pomoć Greenstone programskog paketa. Diplomski rad. Zagreb : Filozofski fakultet, 2003. Chowdhury, G., Chowdhury S. Introduction to Digital Library. London: Facet Publishing, 2003. Borgman, C. L. Od Gutenbergova izuma do globalnog informacijskog povezivanja : pristup informaciji u umreženom svijetu. Lokve – Zadar: Naklada Benja – Gradska knjižnica Zadar, 2002.							
1. 11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							

Arms, W. Y., Blanchi, C., Overly, E. A. „An Architecture for Information in Digital Libraries“. D-Lib Magazine 3, 2(1997), <http://www.dlib.org/dlib/february97/cnri/02arms1.html> (2003-05-13)

Besser, H. „The Next Stage: Moving from Isolated Digital Collections to Interoperable Digital Libraries“. First Monday, 6(2002).

Tedd, L. A., Large, A. J. Digital libraries: implementation and use from a global perspective. München: KG Saur, 2004.

Vlašić, K. Priručnik o skeniranju. Zagreb, 1995.

Witten, H. I.; Bainbridge, D. How To Build a Digital Library. Amsterdam et. al.: The Morgan Kaufmann Publishers, 2003.

Lee, S. D. Digital imaging: a practical handbook. London: Facet, 2000.

Building and sustaining digital collections: models for libraries and museums. Washington, D.C.: Council on Library and Information Resources, 2001.

Higgins, P. L., ed., Libraries and electronic resources: new partnerships, new practices, new perspectives. New York: Haworth Information Press, 2001.

Smith, A. Strategies for building digitized collections. Washington, D.C.: Digital Library Federation, Council on Library and Information Resources, 2001.

1.12. Broj primjeraka obvezne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
Bosančić B. Oblikovanje digitalne zavičajne zbirke Gradske knjižnice Slavonski Brod uz pomoć Greenstone programskog paketa. Diplomski rad. Zagreb : Filozofski fakultet, 2003.	2	15
Chowdhury, G., Chowdhury S. Introduction to Digital Library. London: Facet Publishing, 2003.	2	15
Borgman, C. L. Od Gutenbergova izuma do globalnog informacijskog povezivanja : pristup informaciji u umreženom svijetu. Lokve – Zadar: Naklada Benja – Gradska knjižnica Zadar, 2002.	2	15

1. 13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika koju utvrđuje Senat Sveučilišta. Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unaprjeđivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA			
<i>2. 1. Nastavna aktivnost</i>	<i>2. 2. Aktivnost studenta</i>	<i>2. 3. Ishod učenja</i>	<i>2. 4. Metoda procjene</i>
predavanja	aktivnost na predavanjima, slušanje izlaganja, analiza literature, rasprava, polaganje pismenog ispita	prepoznati važnost načela i postupaka koji se primjenjuju pri izgradnji digitalnih zbirki	pismeni ispit
vježbe	kontinuirano praćenje na vježbama, izrada praktičnog rada	odabrati primjerene postupke digitalizacije	praktični rad
vježbe	kontinuirano praćenje na vježbama, izrada praktičnog rada	samostalno digitalizirati odabrani korpus jedinica	praktični rad
vježbe	kontinuirano praćenje na vježbama, izrada praktičnog rada	samostalno organizirati manje digitalne zbirke i usustave načine njihova pretraživanja i održavanja	praktični rad

Opće informacije		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Josipa Selthofer	
Naziv kolegija	Vizualne komunikacije	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status kolegija	izborni	
Godina/Semestar	1. godina, 1. semestar	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P + V + S)	1+2+0

1. OPIS KOLEGIJA
<i>1. 1. Ciljevi predmeta</i>

Ciljevi su predmeta razvijanje vizualne pismenosti studenata, upoznavanje s poviješću te područjima suvremenih vizualnih komunikacija s naglaskom na tiskane vizualne komunikacije, razumijevanje vizualnih poruka i stvaranje kritičkog stava prema grafičkom oblikovanju, etici i ulozi vizualnih komunikacija u suvremenom društvu.		
<i>1. 2. Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema.		
<i>1. 3. Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Nakon uspješno završenoga kolegija studenti će moći: • da razlikuje različita područja vizualnih komunikacija • da analizira kako grafičko oblikovanje utječe na percepciju vizualne poruke • da prepozna različite načine vizualnog komuniciranja • da kritički prosuđuje uspješnost prijenosa vizualnih poruka • da vrednuje ulogu vizualnih komunikacija u društvu.		
<i>1. 4. Sadržaj kolegija</i>		
Sadržaji su predavanja i seminara sljedeći: • upoznavanje s poviješću vizualnih komunikacija (od piktograma, preko otkrića i razvoja tiska do elektroničkih medija) • grafičko oblikovanje vizualnih komunikacija (vizualni identitet, tiskani mediji) • informacijska grafika (infografika) • etika vizualnih komunikacija (oglasi, plakati, TV-reklame) • strip • fotografija • ulična vizualna komunikacija (grafiti) • pokretne slike (film, video) • filmski plakat • uloga računala u razvoju vizualne kulture.		
<i>1. 5. Vrste izvođenja nastave</i>	x predavanja ☐ seminari i radionice x vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☐ samostalni zadatci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____

<i>1. 6. Komentari</i>							
<i>1. 7. Obveze studenata</i>							
• redovito pohađanje nastave (prisutnost preko 70% – uvjet za potpis) • aktivno sudjelovanje u nastavi • polaganje pismenog ispita na kraju semestra ili dvaju kolokvija tijekom semestra • uspješno svladavanje zadanih vježbi.							
Redovito pohađanje nastave.							
<i>1. 8. Praćenje rada studenata</i>							
Pohađanje nastave	1,1	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	0,6	Usmeni ispit	0,7	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	0,6
Portfolio							
<i>1. 9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu</i>							
pismeni test: 40% ukupne ocjene ocjena vježbi: 40% ukupne ocjene ocjena zadataka: 20% ukupne ocjene							
<i>1. 10. Obvezna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)</i>							
Josipa Selthofer, Grafički dizajn tiskanog i digitalnog proizvoda, Filozofski fakultet u Osijeku i Hrvatska sveučilišna naklada, 2022. Lester, P. M. Visual Communication: Images with messages. Belmont, CA: Wadsworth, 1995. Jenks, C. Vizualna kultura. Zagreb: Naklada Jesenski i Turk – HSD, 2002. Mitchell, W. J. T. „What Do Pictures "Really" Want?“, October 77(1996): 71-82							
<i>1. 11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)</i>							
Pelc, M. Pismo – knjiga – slika. Uvod u povijest informacijske kulture. Zagreb:Golden Marketing, 2002. Mitchell, W. J. T. „Interdisciplinarity and Visual Culture“, ArtBulletin 77, 4(1995): 540-544. Pačić, Ž. Vizualne komunikacije – uvod. Zagreb: Centar za vizualne studije, 2008. Worth, S. Studying Visual Communicatio. University of Pennsylvania Press, 1981.							

<i>1.12. Broj primjeraka obvezne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju</i>		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
Josipa Selthofer, Grafički dizajn tiskanog i digitalnog proizvoda, Filozofski fakultet u Osijeku i Hrvatska sveučilišna naklada, 2022.	2	15
Jenks, C. Vizualna kultura. Zagreb: Naklada Jesenski i Turk – HSD, 2002.	2	15
<i>1. 13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija</i>		
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika koju utvrđuje Senat Sveučilišta. Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unaprjeđivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.		

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA			
<i>2. 1. Nastavna aktivnost</i>	<i>2. 2. Aktivnost studenta</i>	<i>2. 3. Ishod učenja</i>	<i>2. 4. Metoda procjene</i>
predavanja	slušanje predavanja i sudjelovanje u raspravama	razlikovati različita područja vizualnih komunikacija analizirati kako grafičko oblikovanje utječe na percepciju vizualne poruke	pismeni test
vježbe	vježbanje praktičnih zadataka na realnim primjerima	prepoznati različite načine vizualnog komuniciranja	ocjena vježbi
samostalni zadatci	rješavanje problemskih zadataka	kritički prosuditi uspješnost prijenosa vizualnih poruka vrednovati ulogu vizualnih komunikacija u društvu.	ocjena zadataka
vježbe	vježbanje praktičnih zadataka na realnim primjerima	prepoznati različite načine vizualnog komuniciranja	ocjena vježbi